

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓ

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS

## PLUMA JUVENIL

### El único Pastor

"Tu eres Pedro y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia y las puertas del infierno no prevalecerán jamás contra ella."

Otro acontecimiento se añade a los que ya le precedieron y que forman el epílogo del histórico pacto de Letrán: Su Santidad el Papa Pío XI, gloriosamente reinante, ha salido otra vez del Vaticano para ir a tomar posesión de su Catedral, la Archibasilica del Santísimo Salvador, Madre y Maestra de todos los templos del orbe: San Juan de Letrán.

Largos años hacia, que recluso en la prisión vaticana, no habían sido entregadas al Sucesor de Pedro, Obispo de Roma, las llaves de la gloriosa Iglesia que Constantino edificara al Salvador para los cristianos recién salidos de las catacumbas; pero hoy, en que la libertad ha sido devuelta al angusto Pontífice, se ha realizado la tradicional ceremonia en la antigua basilica, donde cincuenta años ha, fué derramada sobre la juvenil cabeza de Aquiles Ratti la unción sacerdotal... Muy lejos debía estar el joven sacerdote que la tiara ceñiría un día sus sienas...

El Papa... Una vez un anciano penetraba en Roma... entró, inapercibido, como tantos otros... y sin embargo viene con el propósito de derribar un imperio, el imperio que subyugó al universo; para fundar otro que durará hasta el fin de los tiempos... No tiene soldados ni fuerzas a su mando; sus solas armas son la Cruz y el Evangelio, y cuenta con la indefectible promesa de Aquél en cuyo nombre llega... En efecto, después de tres siglos de persecuciones la Roma pagana sucumbió para siempre en el fango, y una era de paz comenzó para la Iglesia; entonces el grano de mostaza, triturado en la tierra, echa inquebrantables raíces al par que sube en ramas frondosísimas sobre las cuales descansarán las aves, todos los pueblos de la tierra.

Fué cuando comenzó para los papas la obra cristianizadora y civilizadora; la Roma cristiana fué el faro luminoso que dispuso las tinieblas de la idolatría, mas tuvo que sostener luchas íntimas. Son los primeros cismas y herejías que pretenden derribar a martillazos impotentes el edificio de la doctrina de Cristo; es en ese tiempo que el Papado salvó la pureza de la Fe, fijando para siempre el patrimonio de nuestro Credo.

Son después los bárbaros, cuyas olas devastadoras arrasan el mundo culto. Entonces el Papa se levanta y detiene el invasor a las puertas mismas de Roma. El "Azote de Dios" Atila, se rinde ante la majestad tranquila de San León, pues vió tras ese Pontífice la espada que defiende a la Iglesia.

Fueron luego los tiempos del Renacimiento pagano y de la pretendida Reforma que dividió y ensangrentó a Europa. ¿Qué hará Roma en medio de estas calamidades?... Unos marcharán armados para destruirla, otros se dirigirán contra ella con la pluma, arma más sutil y poderosa que la espada y el cañón; más, ¿qué importa el furor de sus enemigos?... Morirán ellos tras la vergüenza de su derrota, pero ella, ella está destinada a sobrevivirlos y a presidir el luto de todas las dinastías...

Y he aquí los últimos Papas con nuevos triunfos: la impiedad victoriosa con las armas del Piamonte consiguió arrancar el poder temporal de manos del enérgico Pío IX, cuya cabeza encanecida por las desgracias se aureola con el dogma de la infalibilidad... León XIII, el Papa de la fraternidad evangélica, de la doctrina social católica... Pío X condena los errores modernos y proclama la comunión precoz y frecuente... Benedicto XV recuerda a los pueblos beligerantes la belleza de la paz cristiana... Pío XI, el Papa de la paz de Cristo en el reino de Cristo, de las Misiones, de Cristo Rey, universal y pacífico...

No temamos cuando veamos el furor del infierno rabiar impotente contra la roca inmovible del Pescador. Seamos hijos sumisos del Papa. No pretendamos hacer prevalecer nuestro juicio sobre el suyo. Estemos con el Papa! Agrupémonos en su derredor! *Ubi Petrus, ibi Ecclesia.*

TEÓFILO

## NOTES HISTÓRIQUES

### La Capella del Roser

#### Solemne Benedicció

L'any 1764 és tal volta el més memorable de l'història de la Capella del Roser: en dit any fou benedida amb tota solemnitat, com veurem més avall. Tot denota que estam a les acaballes d'una obra de tanta importància.

Se posa l'encadenat de pedra i s'enretjola el trispol.

"Als 27 de febrer per posar cadenas he pegat a M.<sup>e</sup> Jacinto Colom per un jor. 7 sous" (fol. 45).

"Als 11 mars per dos jorns, de posar retjolas y fer lo portal per enar a adorar la Mare de Deu" (fol. 45).

Se posen també els pedestals del retaule, de pedra vermella de Ses Moncades, i la pedra del altar.

"Primo als 26 febrer per gasto del menjar de picapedrers y manobres per posar los pedestals del quadro una ll.<sup>a</sup> (fol. 45).

Mes a M.<sup>e</sup> Barth. Sureda, Fuster per dirigir la obra dels pedestals y retjolas, una ll.<sup>a</sup> 10 sous" (Ibid.).

"Mes per ayguardent per portar la pedra per lo altar, 14 sous (fol. 45, v.)

Una setmana abans de la solemne benedicció encara Fra. Colom posa els darrers panys de plata, se acaba la calaixera, se compren cordes per les llanties y se posen pany i claus a les portes, per tal de deixar-ho tot ben enllestit per l'acte tan desitjat de la benedicció de la capella.

"Per 300 panys de plata, 18 sous".

"Per nou jors, de feyna a los calaxos dos ll.<sup>a</sup> 14 sous"

"Per llanternas per fer dos cordes per las llantias una ll.<sup>a</sup> sinch sous"

"Per sis panys, esto es quatre per las por-

tas de la capella y dos per los calaxos, 2 ll.<sup>a</sup> 11 sous".

"Per les corejtas y claus de ditas portas una ll.<sup>a</sup> y 10 sous" (fol. 46).

\*\*\*

La benedicció de la nova Capella se feu d'una manera solemníssima dia 30 de Setembre de l'any damunt dit. De l'esplendor i magnificència de tal festa, n'es una prova clara la relació consignada al fol. 47 del Llibre de on tres eixes notes, escrita de mà del Capiller.

Tan preciós document diu:

#### "Ad perpetuam rei memoriam

"Als 30 7bre. del Any 1764 die de diumenge el Mt. Rd. Dr. Phelip Torelló Pre. Rector de la Igl.<sup>a</sup> Pargl. de esta vila de Sóller, ab virtut de decret del Illm. y Rm. señor Bisbe de Mall.<sup>ca</sup> benehí la nova Capella de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> del Roser de esta Igl.<sup>a</sup> Parroquial de la vila de Sóller y feta la benedicció se trasladà la figura de Maria SS<sup>ma</sup>. a dita Capella mediant prosoxo solemne per fora de la Igl.<sup>a</sup> assistint en ella el clero de esta Igl.<sup>a</sup>, los Pares del Convent de esta vila, tres Padrins y tres Padrinas principals en veneració de los tres ordes dels Misteris del SS<sup>m</sup>. Rosari, Los Padrins foren el Sr. don Pedro Veri y Salas, el Sr. Jauma Bellester del Port y el Sr. Antt. Mayol de Balig de Munt. Las Padrinas foren la S.<sup>a</sup> D.<sup>na</sup>. Antt.<sup>a</sup>. Malondra, la S.<sup>a</sup> Elisabet Mayol, V.<sup>a</sup> del Sr. Antt. Mayol y mare del dit Antt. Mayol de Balig y la S.<sup>a</sup> Cath.<sup>a</sup>. Rubí del Port. Mes solemnisaven dita funcio quinze Padrins y quinze Padrinas tots de esta vila en veneració de los quinze Misteris del SS<sup>m</sup>, Rosari ab es-

ta forma. Anaven devant los quinze Padrins, despues seguían las quinze Padrinas, portant quiscun de estos un siri de pes de una ll.<sup>a</sup> deurat y pintat, despues de estos seguían las tres padrinas principals; despues seguía el Clero, la figura de Maria SS<sup>ma</sup>, y deterra la Capa seguían los tres Padrins principals portant quiscun de ells un siri de pes de tres lliures tambe deurat y pintat, y així mateix las tres Padrinas. I de este modo se collocà la figura en la Nova Capella; y luego se comensà lo ofici major ab solemne música y sermó que predicà el M.<sup>e</sup> Rd. Pare F. Presentat Vellés, del orde de St.<sup>e</sup> Domingo. Acabat el sermó se feu la oferta adorant tots la figura de Maria SS<sup>ma</sup>, portant los siris encesos en las mans no sols los Padrins y Padrinas, sinó tambe tot el poble ab tanta alegría y contento que molts derremaven llagrimas, manifestant ab tal manera la devoció que el pas que lo Any era molt steril y el poble se trobava molt necessitat, se feu en la oferta docentas sexanta lliuras. Concluida la oferta se tornà posar la figura de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> en lo altar de la Nova Capella y se estigué fins a la nit, per ser adorada del poble.

A esta solemnidad presehren Completas el dia antes trobantse en la Capella cent y dotse siris encesos repartits per lo altar y parets de la mateixa. En la nit se repicaren las campanes y se disperaren vint y quatre dotzenas de cohets voladors, molts de trons y magranes, y algunas rodellas, ultra los que çisparà Franch. Maura en señal de la sua devoció.—Feta la benedicció de la Capella celebrà luego en ella la primera missa el Rd. Dr. Juan Bta. Castañer, Pre. y Beneficiat en esta Igl.<sup>a</sup> Pargl.—De tot lo qual

don feé. Jo Dr. Pera Juan Serre Pre. y Rr. de dita Confraria".

\*\*\*

Se feu, en tan solemne festa, una refrescada de lo millor: aiguardent, xocolate i corbates.

Mes als 30 7bre per ayguardent, xocolate y corbates per dar a los devots qui assistiran a la benedicció de la nova Capella" fol. 46).

\*\*\*

Les sigüents partidas no deixen de tenir interes.

A M.<sup>e</sup> Miql. Fortesa per claus y guayas per las portas y encortinade per la festa de la benedicció una ll.<sup>a</sup> tres sous" (fol. 46).

"Mes per trecentas retjolas blancas y blavas, sinch lliuras 13 sous" (fol. 46, v).

"Mes per sexanta y sinch retjolas de las pintadas una ll.<sup>a</sup> dotse sous (Ibid).

(Totes aquestes retjoles eren pels baixos de les parets de la sacristia. Encara hi son i se conserven prou bé).

"Mes per quatre lliures polvora per trons per la benedicció una ll.<sup>a</sup> deu sous" (Ibid).

"Mes per vit dotzenas cohets voladors de rao de 24 dotzenas com les restants han pegat dos devots, tres ll.<sup>a</sup> 4 sous" (Ibid).

"Mes per el gasto de menjar dels fusters per fer los calaxos y portas en los diumenges y festas en lo present any, 12 ll.<sup>a</sup> 8 sous" (Ibid).

\*\*\*

Enllestida la capella, mancava enllestir el quadro o retaule, com veurem si Deu ho vol.

Per la copia

Jeroni PONS Pvre.

(Seguirà)

Las doce cuarenticinco. Todos se reúnen. ruido, confusión...

La reina-madre ha olvidado sus lentes y el novio no encuentra las sortijas.

—Esperad!... Esperad!... Quién tiene las sortijas?...

Todos buscan... el novio sobrotodo está perplejo... Bolsillo derecho?... Bolsillo izquierdo?... En los guantes?... No se puede partir sin embargo sin las sortijas! Nervios! sudor...

La abuelita, algo sorda, avanza sonrient: —¿Qué buscáis...?

—Pues las sortijas!

—Yo las tengo... Estaban sobre un mueble, las he puesto en mi saco...

—Ah! por fin!...

Las doce cincuenta; los autos arrancan majestuosamente...

\*\*\*

Los coches llegan... se colocan a lo largo de la acera ante la iglesia.

Las campanas "rugen" en el campanario... Formación, deformación, reformatión del cortejo.

—Brazo derecho?... Izquierdo?...

—Como se quiera...

—Pero no! Hay una regla!...

En fin, ya está todo... Las doce cincuenticinco... Lentamente, dignamente, solemnemente, la novia ruborosa atraviesa la gran nave del brazo de papá, hacia el altar iluminado.

No queda ya sino colocarse cada uno en su sitio... oír el discurso... recibir la bendición nupcial, etc... etc.

\*\*\*

Y mientras tanto... durante el tiempo que se ha ido perdiendo para consagrarlo a la vanidad, de pie, revestido de pesados ornamentos, espera un pobre vicario que está de guardia desde las seis de la mañana, que ha dado su lección de Catecismo, visitado enfermos..., espera en la oscura sacristia... en ayunas desde la víspera, muerto de hambre y con la fiebre que empieza a martillea sus sienas...

Pierre L'ERMITE

## Libros

EL SANTO ROSA (y otros cuentos)

por Zane Grey

Un volumen en rústica 1 peseta.

Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 216.—Barcelona.

El libro es una cautivadora narración de una cacería efectuada por el propio autor a través de los profundos bosques que constituyen el escenario de muchas de sus interesantes novelas.

Como un paréntesis a la sombría producción de aquellas páginas tan saturadas de vida y sentimentalidad humana, Zane Grey se manifiesta al lector en una escena de su vida íntima; deliciosas páginas autobiográficas que familiarizan al lector con sus placeres favoritos, haciéndole experimentar las mismas sensaciones que en la muerte creadora del autor han culminado en una obra de inolvidables capítulos.

Zane Grey, como Peter B. Kyne, como la mayoría de los vigorosos escritores de la Nueva América, siente una inmensa pasión por los deportes de las regiones salvajes, y la caza constituye una de sus diversiones predilectas; pero la caza arriesgada, de las fieras más temibles la que le ofrece el placer de desafiar la muerte a cada instante.

En "El Santo Rosa", abundan los episodios emocionantes que ha vivido el novelista persiguiendo tigres, cocodrilos y jabalies, mientras la visión de la selva se presenta una vez más ante el lector, sombría e imponente, con el misterio y el horror de las tragedias ignoradas.

\*\*\*

LA HIJA DE LA PRUDENCIA por Ethel Hueston

Novela publicada en la Colección Popular Edita con el núm. 11. Un volumen en rústica, 2 pesetas. Edita. S. A. Valencia, 189, Barcelona.

Es ésta una deliciosa novela, en la que el personaje principal es Jerry Harmer, muchacha educada en severo ambiente del Medio Oeste americano, que va a Nueva York a aprender Arte y se encuentra allí fuera de lugar, desplazada, por las distintas costum-

## De colaboración

### Y mientras tanto...

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

Ante la puerta de un hermoso inmueble de seis pisos, autos y más autos...

En el ascensor, y en la gran escalera, gente y más gente...

En la sala más suntuosa, parientes y amigos y conocidos...

Son las 11 y media... El casamiento civil tuvo lugar ayer.

La joven víctima está preparada. El peluquero ha dado el retoque supremo; la modista ha adornado de azahar la frente virginal. Y ahora es preciso no agitarse demasiado... para no comprometer la obra de tantas manos.

El novio está listo, cabello echado atrás en una actitud de semi-dios, barba afeitada hasta la raíz, cuello immaculado, traje de un corte... oh! de un corte!...

Los testigos esperan... los unos, divertidos; los otros, graves.

Los invitados llegan y van a saludar a la reina de la fiesta y también a la reina-madre.

—Oh! querida! Es deliciosa... encantadoral... exquisital... adorable!...

\*\*\*

Desde el salón la señora lo dirige todo con ansiosa y maternal solicitud.

Emocionados y fatigados, los parientes asisten más que no intervienen.

La gran preocupación de la señora es primero su hija, la cual, a su parecer, se prodiga demasiado.

—Aurora, estoy segura que estás cansada... siéntate... Piensa en el desfile de la sacristia... Y toma este vaso de vino añejo y estos biscochos... De ahora al lunch, hay dos largas horas!...

—Pero, mamá...

—Toma este vaso, te digo... y estos biscochos... Piensa que aún debes obedecerme...

Un mozo de honor pasa:

—Max, quiere Vd. hacerme un favor?

—Oh! señora!...

—Pues, tome uno de los autos y vaya a ver si la iglesia está llena...?

Max, saca su reloj, son las doce.

—Estoy de vuelta, señora, en cinco minutos.

\*\*\*

Max cumple perfectamente su misión. Cinco minutos después, lo ha visto todo... la muchedumbre que llega... los fotógrafos

que esperan impacientes... los cantores y músicos que fuman para matar el tiempo...

Los invitados que llenan más de la mitad de la nave...

La llegada del auto con el joven produce cierta emoción... Los bedeles se avanzan, alabarda al hombro.

—No, soy yo...

—Pero, en fin, que llegan o no llegan? son las doce pasadas!...

—Ahora llegarán...

Las doce y siete... vuelta a casa a dar cuenta de la misión: la nave aún no está llena, etc...

—Entonces, hay que esperar... declara la señora.

Y se espera, sin preocuparse de los otros... que también esperan...

—Aurora... Quiere tomar una tacita...?

\*\*\*

Las doce y veinte...

—Max, quiere Vd. volver a ver...?

—Perfectamente.

—Repare bien si la marquesa ha llegado... y también la familia Azémard de Hougry.

Las doce veinticinco... Max vuelve. La nave está casi llena.

—Pero no del todo...? insiste la dama.

—No aún, pero casi...

—Y los Azémard...?

—Ya están... pero no he reparado la marquesa.

—Abuso de Vd. Max, pero quiere usted volver allá, y no regresar hasta que la iglesia esté llena y la marquesa haya llegado...?

Las doce treinta. Max se va...

\*\*\*

La señora pasa por los salones.

—Partimos, por fin...? se le pregunta.

—No, aún no... comprended: nuestro cortejo es magnífico... Aurora, deslumbradora... quiero verla avanzar en medio de una asistencia digna de ella... Es preciso que todos los invitados la vean...

—Pero, hay el desfile de la salida...?

—Oh! no es lo mismo! Pero preparaos, partiremos al instante!...

Las doce treinta y cinco. Max no ha vuelto aún.

Las doce cuarenta. Por fin llega en su auto. Max salta sobre la acera y se precipita en el ascensor.

—Nave llena! La marquesa ha llegado!

—Pues vamos, adelante!

\*\*\*

bres de la gran ciudad, que la llevan de sorpresa en sorpresa. Un incipiente y leal amor es rechazado por ella en su deseo de resistirse a aceptar en su vida las teorías neoyorkinas respecto al amor; por lo que decide regresar al hogar, donde después de múltiples contingencias, cómicas unas, sentimentales otras, llega el desenlace lógico.

El asunto está tratado con la soltura de estilo y maestría a que nos tiene acostumbrados la admirable autora de "Alegría", por lo que esta novela es muy sugestiva e interesante, cautivando el interés del lector desde las primeras páginas.



# Homenaje a D. Antonio Cursach

## Secretario de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia

El día 17 del actual, tuvo lugar en Mulhouse, el anunciado banquete celebrado en homenaje al Secretario de la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia".

Fue una magnífica fiesta. Celebróse en el Restaurant de Madrid. La organización fué impecable, propia del estimado Presidente de aquella colectividad D. Alfonso Llauro.

El salón fué artísticamente adornado con hermosos ramos de flores, macetas y lazadas representando los colores nacionales.

Una selecta orquesta amenizó la fiesta, tocando hermosas composiciones.

Asistieron unos 130 comensales, buena parte de ellos venidos exprofeso de la región del Nordeste de Francia, y fueron muchos los que excusaron su asistencia, por serles imposible el poder asistir. Concurrieron también varios compatriotas de Suiza, socios protectores y amigos y admiradores del Sr. Cursach.

Presidió el acto el Cónsul de España en Estrasburgo D. José M. Bermejo. A su derecha, tomaron asiento: D.<sup>a</sup> Catalina Galmés, de Cursach; D. Alfonso Llauro; D.<sup>a</sup> Catalina Campomar, viuda de Galmés y madre política del homenajeado. Y a su izquierda, D. Antonio Cursach, D.<sup>a</sup> Margarita Colom, de Galmés, Pérez Andreu, Canciller del Consulado y Director de "Revista Hispánica", la señorita Jacqueline Llauro y los miembros de la Junta Directiva de la "Unión".

Se sirvió el siguiente menú:  
Paella Valenciana.—Saumon du Rhin grillé (Bresse fondu, pommes vapeur).—Lapin de Berre en Gibelotte.—Petits pois fins aux laitues.—Poularde du Mans a la Broche (Salsade de Lorraine).—Bombe San Antoine.—Meringues a la Chantilly.—Corbeilles de fruits.—Vins: Rouge et blanc en carafes (ofrecido por D. Antonio Llauro).—Gaensbroennel Gentil Vert. Côte de Beaune. Champagnes. Café. Liqueurs.

Al descorcharse el Champagne, leyóse un telegrama recibido de la Dirección de este periódico que decía: "LA VOZ DE SÖLLER asociase de corazón homenaje Antonio Cursach".

Seguidamente hizo uso de la palabra

### D. Alfonso Llauro

Señor Cónsul y señor Canciller, Señoras y Señores:

Es con permiso de nuestro muy estimado Señor Cónsul, quien ha querido testimoniarnos una vez más el afecto que profesa a todos los compatriotas de su demarcación consular, abandonando su hogar, y privándose de un reposo merecido para venir a presidir el acto que estamos celebrando esta noche y ante cuya deferencia, seguro de ser el intérprete de todos los aquí presentes, le ruego acepte nuestras más expresivas gracias que en nombre de la Junta Directiva de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia, es por el motivo que he explicado que en nombre de la "Revista Hispánica" cuyo Director el Señor Pérez nos honra con su presencia y en nombre de todos los socios honorarios, activos y protectores de nuestra "Unión", ofrezco este banquete a nuestro servicial Secretario don Antonio Cursach, homenaje que no dudo éste sabrá apreciar en su justo valor.

Ofrecido ya el Banquete a nuestro estimado Secretario, me congratulo en dar la bienvenida a todos los asistentes que de cerca, o de lejos, tampoco han vacilado en abandonar sus tareas para hacer aquí acto de presencia y así demostrar al festejado y a sus familiares, la estima que todos le profesamos.

Trazar ahora la vida de Antonio Cursach, evidenciando los méritos que en el concurren, sería dar, a la mayoría de los aquí presentes, ocasión de pensar o decir, que lo que yo explico, creo hace ya tiempo que lo tiene olvidado. En efecto, muchos de Vds. le conocen desde hace más años, que quien les habla. Sin embargo, en general, a nadie cansa el oír cosas buenas, y por esto me permito repetir en pocas palabras el juicio que del mismo se forma, en el último número de la "Revista", nuestro intrépido "Juanito" hablando del Homenaje a D. Antonio Cursach: Cursach, es el hombre de acción, el Secretario incansable, el colaborador apasionado de la "Revista Hispánica" y el hombre que no tiene a su almorzador a veces, para satisfacer a sus amigos.

A nuestra Junta Directiva no le ha parecido, sin embargo, suficientemente compensado su Secretario, ofreciéndole solamente este banquete, de cuyo acto, una vez pasado, no queda otra cosa más que un grato recuerdo, no despreciable, en verdad, pero ha querido testimoniarle su gratitud con algo más palpable, con algo que diariamente le recuerde el grato homenaje de que ha sido objeto hoy, y por esto lo que más adecuado le ha parecido a la Junta, ha sido regalarle el presente juego de escritorio que de buen corazón le remití deseándole muchos años de vida para que pueda de él hacer su uso correspondiente.

Tampoco ha querido presentarse a este acto, así como diríamos con las manos en los bolsillos, y con la sola intención de venir a saborear nuestro plato nacional la paella, la numerosa colonia de Mulhouse. Al saber el homenaje que se proponía ofrecer a *En Toni Cursach* como le llaman todos sus paisanos y amigos, nació también la idea de ofrecerle un obsequio y así testimoniarle también un vivo reconocimiento por los muchos servicios que a la Colonia ha prestado.

A la idea mencionada, y a imitación del Sr. Cursach, la colonia de Mulhouse, también supo hacer uso de la frase que con certeza le aplica nuestro querido "Juanito" en el último número de la mencionada revista. "Dicho y Hecho" fué también la decisión tomada de tributar a su paisano y amigo un obsequio en esta propicia ocasión.

Pero esta vez, y como que sabemos que *En Toni* no es egoísta, nos hemos permitido escoger no algo, al mismo tiempo que agradable, sea de utilidad a la Sra. de Cursach y pueda, así, ella y sus familiares, guardar, también, de este acto, un grato recuerdo. Por ello les ofrendamos el presente obsequio, consistente en un servicio de Café, sintiendo vivamente que no pueda ser de oro o plata maciza, como lo sería de haber sido favorecido con el gordo, el n.º 59.889 del sorteo de la Lotería española de Navidad.

Todos los lectores de nuestra "Revista" que leyeron el artículo mencionado, conocen que fué para dar más realce a este acto que escogimos la fecha de 17 de Enero, que es la fiesta onomástica del festejado. Es ofrendándole los votos más sinceros que formulo en esta ocasión, por su felicidad, por la de su señora e hijos, por la de su madre política, viuda de Galmés que nos honra también con su presencia, hermanos y familiares de su afecto, que termino mi alocución, dándole en nombre de todos los miembros de la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia", presentes y ausentes y de los que sin formar parte de nuestra entidad nos honran con su presencia, mi efusiva y bien cordial enhorabuena".

Siguió luego:

### D. José M. Bermejo

Pronunció un elocuente discurso, evidenciando los dotes personales que avaloran la persona del homenajeado, y demostrando lo merecido que era el tributo que se le rendía. A tan brillante parlamento no podemos publicar por no disponer de él, en este momento.

Levantóse después:

### D. José Balaguer

"Señor Cónsul. Señoras y señores: Después de los discursos pronunciados por personas más competentes que un servidor, no puedo menos que aplaudir los elogios dirigidos a nuestro amigo Antonio Cursach.

No obstante, no quiero pasar ocasión tan oportuna y agradable, sin añadir algunas palabras en nombre de la colonia de Belfort y del país de Montbéliard, al Homenaje que hoy se tributa a nuestro particular amigo y Secretario de la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia", de la que es uno de los principales fundadores y mantenedores el amigo Cursach.

En fecha aun no muy lejana, en Mayo de 1927, en esta misma ciudad de Mulhouse, se celebró, bien puede decirse el primer banquete oficial, y digo oficial, porque en él fué donde por primera vez se reunieron numerosos compatriotas de casi todos los puntos de esta demarcación.

De aquel banquete surgió la idea de formar esta sociedad, lo que llamamos hoy la "Unión", y al mismo tiempo se nombró una Delegación compuesta de un grupo de compatriotas de distintos puntos de esta colonia. Antonio Cursach, al momento, fué nombrado Secretario de dicha delegación, cargo que hasta el presente, no ha cesado de desempeñar.

Sin pérdida de tiempo y ayudado por nuestro venerado Presidente D. Alfonso Llauro, echó mano a la pluma y empezó a formar los estatutos por los cuales hoy se rige nuestra querida "Unión"; más tarde, en una reunión se nombró definitivamente la Junta Directiva, siendo elegido por unanimidad Secretario, funciones a veces muy ingratas que le han sido conferidas nuevamente, en las Asambleas generales de Belfort y de Nancy. De su actuación inútil el decirlo, ya que lo sabéis más que yo, la labor que en ella ha desempeñado y la popularidad que se ha creado, pues cuantos han pedido su concurso han encontrado siempre en él al amigo dispuesto a darles un consejo, a solucionar cualquier conflicto o dificultad.

Antonio Cursach ha sido uno de estos propagandistas de los cuales España se enorgullece y que tantos debería tener.

Presentes están aún en mi memoria los viajes en su compañía efectuados a varias villas del Este de Francia, propagando y buscando socios, no reparando en sacrificar su tiempo ni sus intereses, tanto morales como pecuniarios, y sólo el engrandecer de cada día, el prestigio de la "Unión", ha sido siempre su punto de mira, objeto de sus sueños.

Permíteme pues, amigo Cursach, que en nombre de todos los amigos de la colonia de Belfort y del país de Montbéliard, te felicite tanto por el día de tu Santo, como por el acto de estimación y cariño que hoy te tributa la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia" y al mismo tiempo ofrezcote este modesto recuerdo como homenaje de veneración y amistad que te expresan tus más sinceros amigos. He dicho".

Finalmente, habló

### D. Antonio Cursach

Queridos comensales: No hubierais podido ofrendarme un ho-

menaje más halagador, ni que quedara mejor prendido en mi corazón con huellas de indeleble recuerdo, cual ésta demostración espontánea de simpatía y amistad; me honráis con vuestra grata presencia en este día que, por gala debida a una exquisita gentileza de vuestra parte, es el de mi fiesta onomástica.

Podéis estar seguros de que este momento figurará en mi existencia como el más grato y el más feliz entre todos. Mi esposa aquí presente participa también de la intensa emoción que me trae vuestro noble testimonio.

La amistad constituye el más rico tesoro que el hombre pueda ambicionar y vosotros me traéis viniendo aquí la prueba más elocuente de vuestro franco sentir, otorgándome la sin regateos. Creed queridos amigos que a este noble gesto que tanta y tan inmensa alegría me produce, correspondo con todas las lealtades de mi alma. Quisiera expresar con toda la grandeza que vive en mí, el reconocimiento que os debo por esta hidalga demostración de vuestros fraternales sentimientos, pero me faltan las palabras y mi corazón conmovido no sabría hablar más que con actos que, en lo sucesivo, han de responder al poderoso estímulo que me proporciona vuestra confianza.

Sólo el afecto que me profesais ha podido dictar a los ilustres oradores, portavoces de vuestro sentir, los inmerecidos elogios con que me colmáis confundiendo mi modestia, pero, inmerecidos y todo, los acepto con íntima complacencia por creerlos expresión gallarda de vuestra sinceridad de amigos.

Mi obra, si de tal puede calificarse mi modesta actuación como Secretario de la Unión, no constituye un sacrificio que mereciera ser recompensado con tanto esplendor y munificencia; mi obra fué una obra de amor en la que he encontrado siempre las más íntimas satisfacciones. Soldar voluntades, anular criterios, vencer indiferencias, servir a mis compatriotas para formar un alma colectiva y prender en ella un acendrado amor a la Patria como su más sagrado emblema, es labor bien grata cuando el éxito corona los desvelos.

Para comprender es preciso amar (decía Goethe) y no se hubiera podido construir el sólido edificio de la Unión, sin haber sembrado antes el espíritu de asociación e incitado después el amor por la idea de colectivismo, el "amamos los unos a los otros" que, hoy ha ganado el corazón de nuestros compatriotas para el mayor servicio, honra y provecho de España en estas regiones. Despertar de la letargia a los expatriados, sacudir su indiferencia por el bien común, espolear su patriotismo encendido, era hacerles "comprender" que se necesitaba la unión de todos para hacer Patria; he aquí el noble menester de nuestro querido Cónsul y de nuestro venerado Presidente y de la Junta Directiva que yo no he hecho más que secundar con entusiasmo.

Los nombres de "Revista Hispánica", José María Bermejo, Llauro, Badia, Torres, Bernardo, etc., irán unidos a esta obra sublime de aparente sencillez, pero de costosa y difícil realización.

Termino pues repitiendo las gracias a todos en general, a los señores Cónsul y Canciller por su adhesión a este acto de tanta significación para mí y que vienen a hacer más valioso con su presencia; a mi entrañable amigo D. José Calatayud, Director de LA VOZ DE SÖLLER, iniciador de la idea de agasajarme, y cuya ausencia en este grupo de fieles amigos, viene a empañar la inmensa alegría que en estos momentos me conmueve; a la Junta Directiva por la organización de esta fiesta en mi honor; y a ella, al Director de Revista Hispánica" y a las colonias de Mulhouse, Belfort y Guebwiller, por los valiosos presentes de que han sido portadores, regalos que conservaré siempre como recuerdo de esta grata e inolvidable demostración de simpatía; y levanto mi copa haciendo votos por la amistad y afecto inquebrantables que me esforzaré en seguir mereciendo siempre de vosotros. He dicho".

Todos los oradores fueron aplaudidísimos.

El homenajeado fué objeto de importantes regalos: entre ellos, un servicio de escritorio ofrecido por la Junta Directiva de la U. de E., el Cónsul y el Canciller; un servicio de café, ofrecido por la colonia española de Mulhouse; un reloj de chimenea, por la colonia de Belfort; y una estatua de bronce, por la colonia de Guebwiller.

Seguidamente organizó un animado baile que duró hasta las seis de la madrugada.

Resumiendo: una preciosa fiesta que dejó grabado gratísimo recuerdo en el corazón de todos; se saldó en parte, una deuda de gratitud tenida con un apreciado mallorquín siempre dispuesto al sacrificio para bien de sus compatriotas. Y decimos "en parte", porque esta clase de deudas no pueden satisfacerse nunca en su totalidad: son deudas eternas porque requieren un perenne agradecimiento.

Nuestra enhorabuena al Sr. Cursach.

N.

## En el Ayuntamiento

Sesión del día 15 de Enero de 1930

A las 8<sup>h</sup> 14 horas de la noche, reúne la Comisión municipal permanente, bajo la presidencia del Alcalde accidental D. José Buzá Lull, y con asistencia del teniente D. Vicente Sastre y de los suplentes señores D. José Canals Pons y D. Ramón Colom Crespi.

Leíse el acta de la sesión anterior y queda aprobada.

Se acuerda satisfacer:

A D. Juan Forteza Piña, 37'75 ptas. por diferentes comisiones efectuadas a la Capital por encargo del Ayuntamiento durante el año 1929.—A la sociedad "El Gas", 1.648'59 pesetas por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Diciembre, siempre por el alumbrado público.—A D. Juan Marqués Arbona, 112'05 ptas. por diversos impresos y objetos de escritorio suministrados durante los meses de Julio a Noviembre últimos, para servicio de diferentes oficinas municipales.—A D. Jaime Torrens, 131'25 ptas. por los medicamentos suministrados a las fuerzas de la Guardia Civil durante el año último.—A don Jaime Castañer, 327'20 ptas. por las recetas también suministradas a la expresada fuerza durante el año último, por cuenta del Ayuntamiento.—A D. Juan Forteza Colés, 51'90 ptas. por bujías y otros objetos de su tienda de droguería suministrados, durante el año último, para el servicio de enterramientos.—A D. Antonio Colom C. bot, 195 pesetas por algarrobas, alfalfa seca y alfalfa verde suministrada para la manutención de los caballos propios de este Municipio.

Es aprobada la nómina de los haberes extraordinarios acordados por los empleados municipales por los trabajos extraordinarios prestados durante el año último, la cual importa la cantidad de 1.579'40 ptas

Previa la lectura de las correspondientes instancias, se acuerda conceder los siguientes permisos:  
A D. José Morell Colom, como encargado de D. Francisco Frau Colom, para enlucir los bajos de la casa n.º 6 de la calle de Fortuny.  
A D. Pedro Antonio Casasnovas Pastor, para reconstruir el tramo de acera en todo el frente de su casa, sita en la calle de la Luna, n.º 69.  
A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Rosa Mayol, para blanquear la fachada de la casa n.º 12 de la calle de Real y agrandar dos ventanas existentes en la misma.

A D. Cristóbal Castañer, como encargado de D. Salvador Frontera, para clavar unas jambas y unas vidrieras en el portal mayor de la casa n.º 3 de la calle de la Vuelta Piñera y unas persianas en las dos ventanas de la planta baja.

Vista la correspondiente instancia, se acuerda expedir a D. Guillermo Colom Bernat un duplicado del título de propiedad del derecho a perpetuo de la sepultura n.º 145 del Cementerio Católico de esta ciudad, registrada a nombre de su difunto señor padre D. Antonio Colom Bernat, por haberse extraviado el primitivo.

Se enteró la Comisión de una atenta carta remitida por el Ilmo. señor Director General de Agricultura, mediante la que participa el envío al Ayuntamiento de 100 plantas de moreras para su plantación en este término municipal.

Se enteró igualmente la Comisión de un atento oficio remitido por el Ilmo. señor Director General de Obras Públicas, mediante el que se sirve dar cuenta al Ayuntamiento de haber sido aprobado el expediente de expropiación forzosa de las fincas afectadas por el proyecto de ensanche de la calle de Bauzá, y de que procede hacer llegar a manos de la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia la cantidad de 15.092'07 ptas., importe del 50 por 100 del coste de la reforma que la Comisión Municipal Permanente se comprometió a satisfacer.

Se dió cuenta de que quedaron nuevamente desiertas las subastas celebradas el domingo último para el arriendo de los almacenes del Puerto, señalados con los números 80, 82, 84, 86 y 88 de la calle de la Marina, para durante el presente año de 1930, y en su vista la Comisión acuerda que dichos almacenes queden a disposición de los vecinos que los soliciten y facultar al señor Alcalde para arrendarlos con sujeción a las condiciones señaladas en el correspondiente pliego, y por la cantidad mayor que sea ofrecida.

Es aprobada la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a la suma de 29.197'43 ptas., y se resolvió remitir copia de la misma al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el "Boletín Oficial".

Se dispone pase a informe del Vigilante de Obras de este Municipio, una instancia promovida por el señor Director Gerente del "Banco de Söllér", mediante la que solicita sea dada de baja la casa n.º 3 de la calle del Viento del Padrón general de Arbitrios municipales, por los conceptos de acometidas a la alcantarilla pública y balcones, a causa de haberse unificado dicha casa con el edificio propio de aquella entidad.

Se da lectura a una comunicación del Excmo. Sr. Delegado de Hacienda, aprobando en su totalidad el Presupuesto ordinario formado por este Ayuntamiento para regir durante el año 1930.

La Comisión se da por enterada.

El Sr. Secretario dice desea hacer uso de la palabra para hacer algunas advertencias que lleva escritas para evitar una mala inteligencia.

Autorizado por el Sr. Presidente, dice:

Magnífico señor: «Acaba Vtra. Magficia, de enterarse por la comunicación que se ha leído, de que el Presupuesto Municipal ordinaria para regir durante el presente año ha sido autorizado por el Ilmo. Sr. Delegado de Hacienda de esta provincia, y precisamente en este momento es cuando el Secretario que suscribe se cree en el caso obligado de tener que advertir a esta Comisión de la improcedencia de algunas consignaciones que figuran en dicho documento y de la falta de otras, para de esta manera salvar su responsabilidad si por consecuencia de ello fuese exigida.

La inusitada rapidez con que el Secretario se ha visto precisado a examinar en esta ocasión materia tan delicada, no le ha permitido exponer oportunamente las observaciones que cree un deber consignar; esperando, no se repita ni se infiera con ello daño irreparable a la economía municipal, siempre por el

sitada de los aleccionamientos que la práctica proporciona y la teoría sólo bosqueja. En el Capítulo 1.º art. 4.º, figuran 865'50 ptas. para pago al Patronato de firmas especiales de la diferencia de cálculo de 0'50 ptas. por habitante consignada de menos en el Presupuesto de 1929, cuya cantidad no ha de satisfacerse por no tener aún esta ciudad carretera con firma especial y estar por dicho motivo exceptuada de contribuir, de modo que no debió reconocerse dicho crédito.

Por primera vez y sin previo acuerdo se lleva a este capítulo el importe de las recetas suministradas a los pobres por distintos farmacéuticos de esta ciudad, las cuales en conjunto importan 1.85'62 ptas., cuando era costumbre que las satisficiera la Casa Hospicio.

Para subvenir al sostenimiento del Patronato de la «Sociedad Deportiva Sollerense» se ha continuado en el mismo Capítulo la suma de 500 pesetas, en vez de 250 que figuraban el año anterior, consignación que no se halla regulada por ningún acuerdo, ni existe convenio particular que compensa el donativo con alguna obligación de dicha entidad que favorezca al vocidario.

En el Capítulo 1.º art. 11.º dejan de consignarse, como de costumbre, la cantidad por pago de libros para el Registro civil, cuando Vtra. Magficia, tiene acordado la construcción de los actuales.

En el Capítulo 4.º art. 4.º, se reconocen dos quinquenios de 100 pesetas cada uno al Sr. Inspector Veterinario sin que haya sido previamente acordado ni exista ningún Reglamento que precípidamente los establezca.

Siguiendo el mismo procedimiento empleado para reconocer los quinquenios al señor Inspector Veterinario, se señala un sobresueldo, como Agente ejecutivo, al Oficial jefe de la Administración de Arbitrios, de 264 ptas. y se le reconoce un quinquenio de 100 ptas.; además, y ello si que es una innovación no conocida en ningún Ayuntamiento de Mallorca, excepto el de Palma, se le asigna una indemnización de 96 ptas. por quebranto de moneda, o sea un aumento total de 460 pesetas.

En este mismo Capítulo existen consignados quinquenios en favor de los Auxiliares a Agentes de la Administración de Arbitrios por 250 pesetas.

Dos otras cantidades hay en este mismo Capítulo que merecen que el infrascrito llame sobre ellas especialmente la atención de Vtra. Magficia, por el espíritu que las informa contrario por completo a las normas que han imperado hasta hoy; una es de 500 pesetas para pago del personal empleado en los arbitrios de carne y volatería y otra de 200 pesetas para servicios de confidencias. Las dos consignaciones son improcedentes porque el personal afecto a la Recaudación tiene su sueldo fijo y si presta trabajos extraordinarios por cualquier concepto, éstos podrán ser satisfechos con carga al capítulo correspondiente.

En el Capítulo 6.º, artículos 1.º y 2.º, es donde tal vez las consignaciones se han hecho en la forma más original. En primer lugar y siguiendo la costumbre que hemos visto establecida de innovar, sin que la innovación esté bien regulada, figura la cantidad de 500 pesetas por un quinquenio al Secretario sin que exista acuerdo alguno y sin que se exprese la fecha en que empezó el derecho al percibo del mismo, de carácter obligatorio según expresa la Memoria de la Comisión Permanente que se acompaña al Presupuesto.

También sin previo acuerdo se aumenta con carácter voluntario el sueldo del Sr. Interventor en 600 pesetas y además se conceden quinquenios a algunos Oficiales de Secretaría e Intervención cuyas partidas reunidas suman 500 ptas.

El señor Depositario, cuyo sueldo es ya superior del que disfrutaban sus compañeros de Inca, Felanitx y Pollença y más de tres veces mayor que el de Lluçmanor, se le reconocen dos quinquenios de 100 ptas. cada uno y además 100 ptas. por quebranto de moneda, o sea en total un aumento de 300 pesetas.

Y aún hay más en este Capítulo. Se establece consignación por «Personal técnico» y se fija para pago de un Ingeniero-Inspector de motores, 750 ptas.

Como novedades aportadas por el mismo procedimiento que se ha dicho, sin acuerdo que lo determine, se establecen:

Un crédito de 100 pesetas para pago de quinquenios a los empleados municipales.

Otro crédito de 100 ptas. para gratificaciones a los empleados que auxilian a los señores Secretario e Interventor en las sesiones que celebren la Comisión Municipal Permanente y el Ayuntamiento Pleno.

Una asignación al Secretario para material a justificar de 100 ptas.

Otra asignación al Sr. Interventor para material a justificar de 750 pesetas.

Y por último, de las consignaciones de este capítulo que merecen comentario figura la cantidad, de 475 ptas. para satisfacer la primera anualidad de una máquina de sumar marca «Barret» para la Intervención, cuyo coste es de 950 ptas.

El Secretario infrascrito ha de advertir que todas las partidas anotadas, no debieron figurar en Presupuesto sin que la Corporación lo acordara.

Nunca el Secretario tuvo consignación por material a justificar y entiendo el infrascrito que ello no es procedente, y que en cuanto al señor Interventor la Corporación debe atenderse al espíritu del Reglamento de 3 de Abril de 1919 y en consecuencia consignar para pago del material de Intervención la cantidad de 500 pesetas que taxativamente prescribe en su art.º 35, en vez de 750 pesetas que se ha fijado este año.

En los capítulos 7.º y 8.º, artículos 3.º y 1.º, respectivamente, se reconocen quinquenios al Sepultero y a los señores Médico y Farmacéutico titulares en la cuantía siguiente: Al Sepultero dos quinquenios de 80 pesetas, o sea 160 ptas.; al señor Médico titular ocho quinquenios de 100 ptas., en total 800 ptas. al señor Farmacéutico titular cuatro

quinquenos de 100 ptas., o sea 400 pesetas. Igualmente se consigian en el capítulo 8.º, art.º 1.º, 500 ptas. para pago de medicinas a las familias pobres, las cuales, como se ha dicho antes, siempre habían sido abonadas con cargo al Presupuesto especial de Beneficencia.

Existen también otras partidas por aumento de sueldo a empleados municipales por fiestas, como la del Homenaje a la Virgen y otras, por enseñanza de canto, por compra de instrumentos musicales, para sostenimiento del Somatén armado de Baleares, etc. etcétera, las cuales no se detallan en esta nota por no cansar a Vira. Magficia., pero tiene que hacer constar el infrascrito que todas han sido consignadas sin previo acuerdo, y con objeto de evitar pueda ser satisfecha alguna de dichas partidas indebidamente, el infrascrito manifiesta a Vira. Magficia., que procede acordar que no se haga ningún pago con cargo al Presupuesto ordinario de 1930 sin que antes lo acuerde esta Comisión o el Ayuntamiento Pleno.

Sóller, 14 de Enero de 1930.—Guillermo Marqués, Srto.

El Sr. Presidente contesta que la mayoría de concejales tenían conocimiento de los propósitos que sustentaba el Sr. Secretario de presentar el escrito que acaba de leerse. Concretamente, que las manifestaciones del Sr. Secretario son inoportunas y fuera de lugar por las explicaciones que a dicho funcionario se le dieron respecto a los puntos que discute. Lamenta la actitud observada por aquél, la que entiendo significa una protesta contra la Permanente y el Presupuesto por ella formado. Dice que esta Comisión al confeccionar dicho Presupuesto lo hizo animada de la más buena intención, sin cometer ninguna ilegalidad, como lo prueba el que el Excmo. señor Delegado de Hacienda haya aprobado el citado Presupuesto, en todos sus puntos.

Se aprueba un dictamen emitido por el señor Interventor de fondos D. Juan Campins Fonclara, acerca de distintas transferencias de créditos.

Se da cuenta de una relación jurada presentada por el Director Gerente de la Sociedad «El Gas», del importe recaudado por el impuesto municipal sobre el del Estado sobre el consumo de gas y electricidad, la cual asciende a la suma de 1.683'10 ptas.

Se acuerda satisfacer a D. Jaime Rullán Rullán la suma de 1.989'75 ptas. importe de una parcela de terreno vendida, la cual radica en el Arenal d'En Repic.

Se acuerda facultar al Sr. Alcalde para que ordene la reparación del coche fúnebre que se halla en mal estado.

Se acuerda adquirir una máquina de sumar y listar marca Barret, por el precio de 950 pesetas pagado en dos plazos.

Y se levanta la sesión, siendo las 9 horas.

**Sesión del día 22 de Enero 1930**

A las 8'30 horas de la noche, reúne la Comisión municipal permanente bajo la presidencia del Alcalde accidental D. José Bauzá y con asistencia del teniente D. Vicente Sastre y el suplente del primero y tercer teniente D. José Canals y D. Ramón Colom.

Leída el acta de la sesión anterior, queda aprobada.

Se acuerda satisfacer:  
Al Hogar del Provenir: 150 ptas. por las pólizas que tiene suscritas este Ayuntamiento correspondientes al primer trimestre del corriente año.—A D. Andrés Pizá: 13'15 ptas. por cemento.—A la sociedad «Lira Sollerense»: 14 ptas. por sus honorarios devengados por su asistencia al acto de bendición de caballerías celebrado el día de San Antonio, Abad.—A la Casa Bar-Loock: 10 ptas. por dos cintas para la máquina de escribir de la Secretaría.—Al Tribunal Tutelar para Niños: 15 ptas. por dos estancias causadas por menores de edad de esta población.

Se acuerda conceder permiso a D. Jaime Canals Serra para construir una acera adosada al edificio de su propiedad lindante con el camino de la Figuera.

Visto el oportuno informe favorable emitido por la Comisión de Obras se acuerda conceder permiso al Rdo. P. Jaime Allés Pons, Superior de la Congregación de los SS. CC. para construir un cuerpo saliente sobre el camino vecinal de Son Angelats, a 8 metros de altura, para prolongación del camarín del Santo Cristo del Convento.

Se da cuenta de no haberse producido reclamación alguna, durante el tiempo que a dicho efecto ha permanecido expuesto, al Padrón de habitantes para regir durante 1930, y se acuerda aprobarlo.

Se dispone exponer al público a efectos de reclamación por espacio de 10 días, una instancia suscrita por D. Lucas A. Bernat Ferrer, para instalar un electro-motor de 1/2 HP., para usos domésticos, en la manzana 31, n.º 142.

El Sr. Secretario, dice que no se ha producido ninguna reclamación durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público al Padrón general de arbitrios municipales sobre solares sin edificar, correspondiente al año 1929, y que en su vista procede efectuar el cobro ingresando dicha cantidad en el Capítulo de Resultas.

El Sr. Contador arguye que no puede tomarse el acuerdo de pasar dicha recaudación al Capítulo de Resultas, antes de efectuarse el cobro de las partidas que la integran.

La Comisión acuerda proceder conforme lo informado por el Sr. Interventor.

Se da cuenta que en las subastas verificadas el día 15 del actual, fueron cedidas:

A D. José Arbona Serra, la del corral común y público, por la suma de 5'22 ptas.

Y a D. Pablo Fiol Rosselló, la del puesto de vender carne, situado entre las mesas 7 y 8, por la cantidad de 240 ptas.

No habiéndose producido reclamación alguna en los seis días siguientes al de su celebración, la Comisión acuerda adjudicarlas definitivamente.

Se acuerda fijar en 5 ptas. el tipo del jornal regulador de un bracero.

No habiéndose producido reclamación alguna durante el tiempo que a dicho efecto han permanecido expuestas al público a efectos de reclamación, a las Listas de Mayores Contribuyentes, se acuerda proceder a su publicación definitiva.

Se reproduce la lectura de una instancia suscrita por D. Cristóbal Barceló y otros maestros nacionales, en suplida de que les sea aumentado hasta 750 ptas. la suma de 500 que perciben actualmente como subvención para casa-habitación. La acompaña un dictamen emitido por el Sr. Secretario, en el cual manifiesta que las leyes dicen corresponde subvencionar a dichos profesores con 750 ptas. anuales para casa-habitación, siempre que sean poblaciones mayores de 10.000 habitantes y que no excedan de 20.000, siendo potestativo de los Ayuntamientos de poblaciones menores de 10.000 habitantes el fijar la cuantía de dicha subvención.

En su vista, la Comisión acuerda continuar satisfaciendo la mentada suma de 500 pesetas, y notificar a los señores firmantes que no estén conformes, que sirvan manifestarlo a este Ayuntamiento para facilitarles casa-habitación.

Leída una circular gubernativa acerca de la formación del Censo general de poblaciones de España, se acuerda facultar al Sr. Alcalde para que lleve a efecto la rotulación de las calles de esta población, facilitando de esta manera la citada tarea.

Se da lectura a una solicitud firmada por el Rdo. D. Miguel Rosselló, quien pide un donativo para ayudar a los gastos de la reparación que se viene practicando en la iglesia de la Huerta, y la Comisión acuerda contribuir con 100 ptas.

Las Resultas de Ingresos para 1930, según el dictamen formado por el Interventor en el expediente de incorporación, ascendieron a ptas. 55.380'97, habiéndose hecho constar en el acta de aprobación las salvedades que solicitaba el señor Campins.

Las Resultas de Gastos, ascendieron a ptas. 9.815'75 las que pasan como pendientes de pago al Ejercicio de 1930.

Se da cuenta por la Intervención de la Existencia en Caja incorporada a las Resultas de 1930 en la forma siguiente:

	Ptas.
Existencia en fin de Noviembre	73.693'86
Recaudado en Diciembre	66.696'42
Obligaciones satisfechas Diciembre	140.390'28
Existencia 31 Diciembre 1929	51.469'30
	88.920'98

El Sr. Presidente, propone, y así se acuerda, reparar unos muros de contención del camino viejo de Sóller a Deyá, que lindan con la finca S'Heretat.

El Sr. Presidente dice:  
Para llevar a efecto el cumplimiento del acuerdo tomado por este Ayuntamiento sobre el pago del aparato Vulcan: propongo se acuerde satisfacer del Capítulo de Resultas el importe de dicho aparato. Según letra de pesetas 6.900.

Propongo también se acuerde ingresar los plazos mensuales, trimestrales y semestrales de las diferentes subastas que tiene adjudicadas esta Corporación.

La Comisión acuerda de conformidad con lo propuesto.

El Sr. Bauzá añade:  
Cuando la comisión Permanente al confeccionar el Presupuesto asignó la cantidad que figura para material [del Interventor] lo hizo por creer que tenía perfecto derecho de hacerlo, cuyo criterio mantiene todavía:

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



sin que por ello se haya faltado al espíritu del Reglamento de 3 de Abril de 1919, como intenta demostrar el señor Secretario en su escrito que figura en el acta aprobada hoy y con el fin de que quede bien aclarado, propongo: se acuerde destinar 250 ptas. para adquisición de mesas y sillas necesarias para la oficina de Intervención de la cantidad señalada en el capítulo 6.º artículos 1.º y 2.º del Vigente Presupuesto, concepto material de Intervención, al propio tiempo que de la cifra de 500 ptas. señalada reglamentariamente pueda hacer uso el señor Interventor por partidas trimestrales de 125 ptas. como por su derecho le corresponde.

El Sr. Secretario interviene para decir que la parte mobiliaria, era costumbre se satisficiera con cargo al Capítulo de Mobiliario.

El Sr. Interventor informa que la inclusión de esta consignación en uno de ambos Capítulos es potestativo de la Corporación. Cita ejemplos de Presupuestos de otras Corporaciones, cuya norma es igual a la seguida hogaño por este Ayuntamiento en la inclusión en el Capítulo de material a justificar, de la partida de 750 ptas.

El Sr. Presidente manifiesta:  
Además debo hacer constar las siguientes manifestaciones:

“Magnífico Señor:  
Los Concejales firmantes tienen el honor de dirigirse a vuestra Magnificencia con el fin de dejar aclarada por parte de todos los señores componentes del Pleno que tuvo a bien aprobar el Presupuesto de 1930, su posición, respecto al escrito presentado por el Sr. Secretario de esta Corporación en la última reunión celebrada por la Comisión Municipal Permanente, al efecto de que conste este documento transcrito literalmente en el acta de la sesión que hoy nos ocupa.

En primer lugar entienden los exponentes que, la Comisión Municipal Permanente al someter al Pleno el Proyecto de Presupuesto para 1930 acompañado de la Memoria correspondiente, había solamente que aquel discutiera las enmiendas que al Proyecto se presentarían; no se presentaron aquellas como de antemano se sabía y por unanimidad se aceptaron las relaciones que modifican el Presupuesto de 1929 en lo que constituye innovación. Dicho esto agradecen los firmantes la disposición del Sr. Secretario al salvar su responsabilidad por si se efectúan pagos que no tengan el oportuno acuerdo, axioma que no necesita demostración alguna y cuya exposición no debió emplearse para que pasara desapercibida la inexplicable pasión que disfraza en un alegato defendiendo la economía municipal y que en el escrito presentado se observa claramente, al comentar partidas consignadas en el Presupuesto hoy vigente.

Con el escrito presentado no han quedado salvadas las omisiones de los acuerdos que simultáneamente fueron aceptados por el Pleno al aceptar la Memoria presentada por la Permanente el día 26 de Noviembre de 1929 y que debían de haberse hecho constar en el libro de Actas, insertando o bien la Memoria o bien los detalles separadamente. Y lo curiosamente empírico del caso es que precisamente se lo recuerda a sí mismo el propio exponente al presentar su escrito.

Los firmantes no pueden rechazar en manera alguna que nuevamente se especifiquen y con mayor motivo cuando las relaciones de detalle del Presupuesto llevan ya la certificación de aprobación de Secretaría y máxime estando aquél ya autorizado por las autoridades competentes en la materia.

Se creen en el deber de advertir los firmantes precisamente al Sr. Secretario que el justificar un aserto de experiencia reconocida es una redundancia, en esta situación de su escrito, por no haber ofrecido un criterio sano que supliera las deficiencias burocráticas:

La compenetración entre los miembros de la Comisión Municipal Permanente y los señores Concejales que concurren al Pleno referido, fué unánime. Interesa también que conste que el Sr. Secretario había leído a su debido tiempo la Memoria presentada por la Permanente y hasta había advertido la consignación de alguno que otro acuerdo que habiendo pasado desapercibido fué tomada lógicamente en consideración.

Igualmente y para dejar las cosas en su verdadero juicio, deben consignar que las relaciones del Presupuesto llevan nota de acuerdos tomados el día 26 de Noviembre de 1929, fecha del Pleno que aprobó el Presupuesto, las lleva la misma pieza del Presupuesto, sellada, firmada y reintegrada con arreglo a las disposiciones vigentes y naturalmente que en las cifras globales de importe de los Capítulos, están comprendidos ya todos los importes de los conceptos cuya aprobación reiteró nuevamente el señor Secretario en el citado escrito que presentó a la consideración de este Magnífico Ayuntamiento.

Finalmente, siendo facultad de la Comisión Municipal Permanente ejecutar los acuerdos del Ayuntamiento Pleno, según dispone el apartado primero del art. 154 del vigente Estatuto Municipal, entienden los firmantes que al acatar el derecho de los asesores—Secretario e Interventor—de esta Corporación Municipal en el ejercicio de sus funciones también se verán obligados a oponer los reparos que se presenten en ocasiones en que se demuestre que se trata de entorpecer la marcha administrativa o de que no suplan con su técnica los acuerdos que tácitamente se desprendan de la opinión unánime de los componentes de esta Corporación.

Por último, referente a las nóminas de los empleados técnicos, administrativos y subalternos cuyas dotaciones figuran en el vigente Presupuesto, modificando las percibidas en 1929, así como el reconocimiento de quinquenios con arreglo a los años de servicios prestados a este Magf.º Ayuntamiento, según detalle que fué cursado ya en su día a la Junta Clasificadora de Destinos Civiles, cúmplase su práctica y efectúense los pagos con aplicación a los correspondientes Capítulos de que proceden, con arreglo a cien pesetas por quinquenio fijado para los técnicos y administrativos y ochenta pesetas para los subalternos y con arreglo a esta estructura señalada formelicese la nómina correspondiente a este mes y sucesivos por la Intervención.

Finalmente comuníquese al Sr. Interventor informe, sobre la aplicación que prácticamente pueda darse a la partida consignada en el vigente Presupuesto, del Capítulo Primero: Obligaciones Generales, Artículo denominado Contingentes. Concepto Firmes Especiales, importante pesetas Cinco mil doscientas cuarenta y una con cincuenta céntimos que, por reciente disposición queda exceptuada de contribuir este Municipio.

Casas Consistoriales de Sóller a veinte de Enero de mil novecientos treinta.

Por la Comisión Municipal Permanente:  
José Bauzá, José Canals Pons, Vicente Sastre, Ramón Colom.

Por los señores Concejales:  
S. Alcover, Ramón Pastor, Miguel Bernat, José Morell, R. Oliver Ferrá, Bartolomé Arbona, Francisco Forteza,

Y no habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión.

**Banco de Sóller**

La Junta de Gobierno de esta Sociedad, a tenor de lo prevenido en el artículo 17 de los Estatutos, ha acordado convocar a la Junta General ordinaria para el día 26 de los corrientes a las diez y media, en el domicilio social.

Los accionistas podrán retirar las papeletas de asistencia todos los días laborables de 9 a 12.

Lo que se hace público para conocimiento de los Srs. Accionistas.

Sóller 15 de Enero de 1930  
El Director Gerente.—Amador Canals.

**La Union**

Se convoca a los señores socios a Junta General ordinaria para el próximo día veinte y seis a las cinco y media de la tarde, para dar cuenta del movimiento habido durante el último ejercicio y proceder a la renovación parcial de la Junta Directiva.

Sóller 17 de Enero 1930.—El Secretario, José Bauzá.

**Sindicato Agrícola Católico de S. Bartolomé**

Por acuerdo de la Junta Directiva se convoca a los señores socios a la Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 26 del corriente a las 11 de la mañana en primera convocatoria y en segunda a las 11 y media de la misma en su domicilio Calle del Mar 15.

Sóller 18 Enero 1930.  
El Secretario Int.º.—Ramón Vicens.

**UN GRAMOFONO**

que sea usado pero en perfectas condiciones.

Se compraria.  
Presentar ofertas a esta administración: Luna, 27.

A P L E C  
DE  
**Rondaies mallorquines**  
DEN  
JORDI D'ES REGG  
(Antoni M.ª Alcover, Pre.)

N'hi ha en venta 10 toms al preu de 2 pessetes cada tom.

Se serveixen per correu incluint els gastos de franqueix.

De venta en Sóller:  
Llibreria de Salvador Calatruyud  
Carré de sa Lluna, 27

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# ALCIRA

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# DEL IV CENTENARIO DEL STO. CRISTO

## Fiesta memorable

Ansiosos ya, con íntima veneración y profundo reconocimiento miramos aproximarse unos días de impercedero recuerdo. ¿Cuáles? Precisamente, esos ya inminentes del Carnaval de este año.

¿Qué son tales sentimientos una antítesis de los sentimientos obligados para tales tiempos, en cualquiera pecho creyente?

Así fuera, cierto, si nos fijáramos sólo en lo que son de ordinario para el pueblo cristiano esos procelosos y repugnantes días carnavalescos, por la inmensa ruina que van dejando en las almas con sus escenas y libertades de ebrios placeres, infames resabios de un mundo pagano. ¡Qué triste fuera contemplar, en ese mundo de las almas, el desolador aspecto de ese campo de muerte!

Mas otra cosa sería si atendemos más bien a lo que debiera ser, para todo buen hijo de Söller, el Carnaval de este año, que viene a recordarnos, cuando no el momento preciso, si empero las precisas circunstancias de tiempo en que tuvo lugar, hace cuatro siglos, el máximo acontecimiento histórico de nuestro pueblo, cuya vida debía ya correr adelante siempre a él estrechamente ligada.

Nos referimos al estupendo milagro del

Sudor de sangre de nuestro muy amado Sto. Cristo; en quien, bondadosísimo el Señor, al mismo tiempo que ofreció el perdón al desventurado Esteban Girart, que murió por fin en su obstinación e impenitencia, dejó a su vez a nuestra Ciudad una prenda innegable de su eterna predilección, dándole en él un salvaguardia de su fe. un ángel tutelar hasta de su vida material, consuelo en sus males, defensa en sus peligros y ayuda eficaz para todas sus nobles empresas

Con meridiana evidencia nos lo deja probado no sólo el corazón, sino también nuestra historia pública, familiar y privada.

¿Qué vamos, pues, a hacer en ese Carnaval cercano, a honra del Sto. Cristo y para conmemorar dignamente el fausto suceso de su milagroso Sudor?

Mucho sería de lamentar que lo dejásemos transcurrir desapercibido, o poco menos, para nosotros. Que sea para imprimir a nuestra devoción al Sto. Cristo, un notorio aumento, que más y más nos impulse a procurar y a buscar, durante esas solemnes fiestas Centenarias, con verdadero entusiasmo y cariño, su más crecido y duradero fruto espiritual.

ANNIFER

# GACETILLAS

## A nuestros lectores

El exceso de original, desde hace varias semanas, nos ha obligado a suprimir el «cuento» y las «Rundayes», muy apesadumbrados.

Los amables lectores y simpáticas lectoras que por ello nos hacen cargos, pueden tener la seguridad de que, más que ellos, lo deploramos y sentimos nosotros.

En el próximo número, daremos dos columnas de «Rundayes», y en breve comenzaremos a publicar una interesantísima novela, traducida expresamente para LA VOZ DE SÖLLER, que con seguridad leerán con gusto sobre todo las muchachas...

## Próxima Visita del Rdmo. P. Huix

Sabemos que, Dios mediante, el próximo martes, vendrá a Söller el Reverendísimo P. Huix, obispo de Ibiza, al objeto de visitar a los PP. del Oratorio, y conocer las bellezas de nuestro valle.

\*\*\*

Poco antes de cerrar esta edición, se nos dice que el Ilmo. P. Huix, Obispo de Ibiza, el martes, a las siete y media celebrará solemne misa de comunión general en la iglesia de los PP. Filipenses y dirigirá su fervorosa palabra a la concurrencia.

Seguramente que será muy concurrida dicha misa de comunión y que muchos acudirán a besar el anillo pastoral del Ilmo. Sr. Obispo ebusense.

## El Doctor Miralles, enfermo

Por la prensa de Barcelona nos enteramos de que el Excmo. Obispo Dr. Miralles, designado para la Sede Mayoricense, ha estado algo delicado de salud.

Las últimas noticias dicen que va acenándose la mejoría del ilustre enfermo. Hacemos votos al cielo por su pronto y total restablecimiento.

## Una delicada operación quirúrgica que constituye un éxito para el Dr. Fuster.

Copiamos de «Paz y Caridad»:

Hace muchísimos años que doña Margarita Pastor, esposa de D. Bartolomé Estades, venía padeciendo en la órbita del ojo izquierdo un cáncer calificado de incurable por multitud de lumberras médicas especialistas españolas y del extranjero. Su señora hija D.<sup>a</sup> Magdalena, apuró cuantos remedios estuvieron a su alcance para aliviar a su señora madre de la cruel dolencia que padecía y que en todo momento amargaba su existencia. Todos los doctores auguraban que en caso de someter a la enferma a una operación quirúrgica era inminente su muerte.

Así iba subiendo el calvario de su vida la indicada enferma. La uniformidad de pareceres entre todos los doctores oculistas era tan notoria, que la familia de la doliente había perdido ya toda esperanza de curación. Hasta que un día les hablaron del Dr. D. Juan J. Fuster, especialista del Consultorio médico de este instituto, y tanto les ponderaron su inteligencia y tales ejemplos les contaron de curas maravillosas llevadas a

cabo por él, que al fin resolvieron consultarle.

Así lo hicieron. El Dr. Fuster luego de examinar detenidamente la señora Pastor confirmó el pronóstico de los demás doctores en lo que se refería a la clase de enfermedad, pero les dijo que ésta era fácil de curar mediante una operación muy delicada, pero nada peligrosa para la enferma. Además añadió, que con dicho cáncer, de no curarlo, peligraba la vida de la doliente. Cuando la familia oyó este dictamen no creyó que fuera posible la curación que aquél proponía, pero la enferma dijo que a toda costa quería someterse a la operación propuesta ya que prefería morir a vivir en el continuo martirio de su enfermedad.

Se llevó a cabo la operación: el doctor Fuster enucleó totalmente la fase orbitaria izquierda de la doliente, pues como hemos dicho se trataba de un epiteloma (cáncer) que había empezado en un párpado; y hoy tenemos el placer de anunciar a nuestros lectores que, llevada felizmente a cabo la operación, la enferma, con gran alegría propia y de su familia, se halla totalmente curada de su terrible enfermedad.

Al consignarlo en estas columnas, rendimos por ello un tributo de admiración hacia el eminente doctor Fuster que está llamado a ocupar uno de los principales puestos médicos en su delicada materia.

## De la «Tafona Cooperativa»

Mañana domingo día 26, y el siguiente, día 2 de Febrero, de las 9 y media a once y media de la mañana, se pagarán en el domicilio social del «Sindicato Agrícola de San Bartolomé de Söller» — calle del Mar, n.º 15 — los intereses de las libretas de la Caja de Ahorros de la «Caja Rural» emitidas a favor de los socios de la «Tafona Cooperativa».

## De una rifa benéfica

En el sorteo benéfico celebrada por la «Cruz Roja» local, y con el que esta asamblea obsequió a sus protectores, correspondieron:

El primer premio, consistente en muebles propios para una sala dormitorio, al n.º 53.453.

El segundo premio, una máquina de coser marca «Singer», al número 35.677

El tercer premio, una bicicleta, al número 17.894.

Los billetes que llevan el número del primero y tercer premios, se hallan en poder de esta Asamblea, procedentes de unas devoluciones de billetes de distintas Asambleas de la península.

El segundo premio ha cabido en suerte al Secretario de la Asamblea local de la Cruz Roja de Alhambres.

Lo que publicamos para conocimiento de nuestros lectores a quienes pueda interesar.

## Una desgracia

El miércoles de la presente semana, por la tarde sucedió en el Lazareto (Puerto) una sensible desgracia.

Mientras se estaba cortando a un pino, cayó éste sobre un obrero que trabajaba

en las canteras de piedra, allí enclavada, el cual quedó inerte en el suelo.

Trasladáronle tendido sobre un colchón y en un carró, al Dispensario de la «Cruz Roja», donde ingresó.

El médico titular del Instituto D. Mariano Rovira, atendió debidamente al accidentado, apreciándole la fractura de la pierna izquierda.

Una vez curado, en el coche camilla, trasladóse a su casa al paciente.

Este se llama Luis Amorós Davo, tiene 55 años de edad, es natural de Pino-so (Alicante), y vive en Ca'n Dil, de la Villalonga, dentro Ca'n Curriola.

Deploramos el accidente.

## La representación de «El Metge Nou» en Söller

Por conducto fidedigno nos enteramos de que la comedia «El Metge Nou» de nuestro distinguido amigo D. Miguel Puigserver, cuya representación en Palma tan brillantes éxitos obtuvo, será representada en nuestra ciudad próximamente

También se nos dice que dicha representación será a beneficio de la iglesia de La Huerta, que tan necesitada está de recursos con que atender a su reparación.

Mucho celebráramos que se confirmase tan agradable noticia.

## Bailes

Mucha fué la concurrencia que el domingo último asistió a la velada de baile que se celebró en el «Círculo Sollerense».

El miércoles celebróse otro en el «Gran Café Central» de D. Damián De-yá.

Mañana se repite dicho acto en el «Círculo Sollerense».

## Setas

Un caso poco corriente es el que se ha registrado durante la presente semana. En nuestra Plaza de Abastos se han expandido setas, halladas en el Predio de Muleta. Su precio ha sido el de 3 pesetas la libra.

## Día de gala

Anteayer, jueves, por ser día de gala, permanecieron cerradas las oficinas bancarias «Crédito Balear» y «Banco de Söller», las de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», las municipales y del Juzgado.

En las escuelas nacionales no hubo clase.

## El día de San Sebastián

El lunes de la corriente semana, festividad de San Sebastián, por la noche, encendiéronse buen número de fogatas en distintas calles de esta ciudad.

Todas se vieron animadas por grandes corros de gente.

Circuló mucha gente que recorría las calles por donde había fogatas.

El número de aquellas, fué mucho más considerable que el de años anteriores.

## Rayos X

Es muy probable que el domingo día 9 del próximo mes de Febrero, tenga lugar en el dispensario de la Asamblea Local de la «Cruz Roja» la bendición e inauguración del aparato de Rayos X y gabinete de radioterapia.

Es fácil que tan hermoso acto tenga lugar por la mañana.

Ya seremos más explícitos.

## Consultorio médico de la «Cruz Roja»

Durante el pasado mes de Diciembre, el movimiento habido fué el siguiente: Dr. Juan J. Fuster: Consultas gratis: 1. Dr. Rafael Vanrell: Consultas gratis: 1. Consultas de media paga: 1.

## Máscaras

Durante las noches de esta semana han circulado por las calles de esta ciudad las primeras máscaras de la temporada de Carnaval, la mayoría de ellas, muchachos y jóvenes de buen humor.

## El tiempo

Durante la presente semana, hemos gozado de espléndidos días de sol, si bien, con frecuencia, sobretudo al atardecer, el cielo se cubre de densas nubes.

Las mañanas son muy frías, y al sobrar el viento, el frío se hace más intenso todavía.

El campo empieza ya a alegrarse con la bella flor del almendro. En las regiones más calientes, la floración es mayor y la variedad de sus colores, da mayor encanto al espectáculo.

Pero... no nos hagamos ilusiones. El tiempo puede variar de improviso y regalarnos agua en abundancia.

\*\*\*

Escritas estas líneas, hoy al mediodía, ha empezado a caer abundante lluvia, en cuya situación seguía, al cerrar esta edición.

# CRONICA DEPORTIVA

## El partido del domingo

Industrial F. C. de Consell, 2.— Söller (selección), 5

El domingo último, se jugó en esta ciudad este partido amistoso entre el equipo titular de Consell y una selección del Söller.

Asistió bastante público y los equipos se alinearon en esta forma:

Industrial: Compañy, Florit, Ferrer, Compañy, Torrens, Sureda, Compañy, Torres, Vidal, Campins, Isern.

Söller: Más, Rullán, Coll, Castañer, II, Socias, Mateu II, Galmés II, Sastre, Rosselló, Suau, Arcas.

Empezó el «macth» con una briosa ofensiva del Söller que a los pocos minutos les da ocasión de obtener el primer goal; un paso largo de Suau lo recoge Arcas que centra y Rosselló buscando la salida del portero para interceptar el centro, coloca el balón en la red.

La delantera del Söller está jugando magníficamente y lleva de cabeza a los contrarios que no pueden contener sus avances llevados muy bien por pases cortos y rasos y los tiros a la meta de Compañy se suceden continuamente, yendo a kic un gran chut de Suau a la media vuelta y un precioso remate de cabeza de Sastre a un centro de Arcas.

Se tiran hasta cinco corners contra los de Consell que no tienen consecuencias, pero luego viene el segundo goal después de varios rechaces de los defensas: Suau remata a la mallas el segundo tanto.

Los del Industrial intentan repetidamente avanzar, pero los medios del Söller les contienen y no dejan prosperar sus intentos.

Por carga a Rosselló dentro del área se tira penalty contra el Consell, pero Suau entrega flojo el balón a las manos de Compañy.

Poco después se llega al descanso con este resultado de 2 a 0 a favor del Söller.

Los primeros minutos de juego de la segunda parte también fueron favorables al equipo local que en quince minutos consiguen marcar otros tres tantos, uno de penalty que convirtió Suau en el tercer tanto, y los otros dos Rosselló rematando en el primero un centro de Arcas y el otro de un chut que escapó de las manos al portero, y entró en la red.

Con cinco a cero a su favor el Söller empezó a jugar con una apatía grande y los del Industrial reaccionaron acercándose con mucha frecuencia a la meta del Söller; los delanteros locales continuaban asimismo sus arrancadas a la meta de Compañy, pero el deseo de hacer goal cada uno por sí, estropeaba avances bien llevados; uno de los que más abusó del juego individual fué Suau, pero no consiguió marcar como era su deseo.

En uno de los acosos del Consell, Coll incurrió en manos dentro del área que fueron castigados con el correspondiente «penalty...» y un delantero visitante lo convirtió en el primer goal para su equipo.

Se animan los visitantes con este tanto y antes del final y como premio a su entusiasmo consiguieron el segundo goal obra de su interior izquierda de un buen chut junto al poste, goal que Mas no acertó a parar apesar de su plongeón.

Y así terminó este partido que tuvo momentos de gran interés y de buen juego y otros de la mas completa mediocridad.

Arbitraron con bastante acierto, en parte cada uno, los jugadores titulares del Söller, Sres. Galmés I y Mateu I.

## Junta general de la S. D. S.

Mañana domingo, a las seis de la tarde, en el local de la «Defensora Sollerense», se celebrará la Junta General reglamentaria de la S. D. S. para dar cuenta del estado económico de la Sociedad durante el finido ejercicio, y elección de los directivos que conforme al reglamento les corresponde cesar, o reelección de los mismos.

La S. D. S. ruega a sus socios su asistencia a esta Junta.

## Noticias varias

Mañana, con motivo de celebrar Junta general la S. D. S., no habrá partido en el «Camp d'En Mayol».

Para el próximo día 2 de Febrero, se han hecho gestiones para que se desplace un fuerte equipo del «Athlétic» para contender con el titular del «Söller».

La celebración de este partido no puede darse aún como cosa segura, pues está pendiente de contestación por parte del «Athlétic».

\*\*\*

El «Deportivo La Salle», el excelente equipo del Colegio de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, de Palma, lleva una temporada brillantísima, obteniendo éxito tras éxito, habiendo quedado clasificado en 2.º lugar en el «Torneo Navidad», en el cual han tomado parte los equipos «Baleares», «España», y «Mediterráneo».

Son muchos los aficionados sollerenses que tienen interés en que se celebre un partido entre este equipo y el «Söller», para poder admirar las excelencias de su juego.

¿No sería posible la celebración de un encuentro entre estos equipos?

Remitimos el ruego a la S. D. S.

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

## Leed 'El Chiquifin'

## Del Puerto de Söller

LLEGADA

Hemos estrechado la mano, a su llegada de París, al joven comerciante y apreciado amigo nuestro D. Antonio Vicens Rullán.

\*\*\*

De Mainz (Alemania), llegó esta semana nuestro amable amigo D. Miguel Cardell Biscafé.

BODA

El viernes uniéronse matrimonialmente en la iglesia de San Raimund de Peñafort, D. Bartolomé Llaneras y la amable señorita Bárbara Campos.

Fueron testigos D. José Mayol y don Pablo Fiol.

Finida la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un lunch, saliendo después, los novios, en viaje de bodas, para distintos pueblos de la isla.

Deseamos al novel matrimonio eterna dicha en su nuevo estado.

LA PESCA

El magnífico tiempo que durante esta semana ha reinado en el mar, ha permitido que, cada día, se hiciera a la mar la pareja del «bou» consiguiendo abundante y precioso pescado.

EL CORRESPONSAL



DISPENSARIO

— de la —

«CRUZ ROJA»

Todos los martes, de 9 a 12:  
Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
D. Rafael Vanrell Grimaux  
Médico especialista

Todos los martes, de 4 a 6:

Enfermedades de la vista

D. Juan Fuster

Médico oculista

Leed LA RISA

De venta: Librería de Salvador Calatayud.—LUBA.

BOLETIN RELIGIOSO

NOTICIAS

Los Siete Domingos de S. José

Como pueden ver nuestros lectores en la sección de cultos, el próximo domingo, se dará comienzo a la popular devoción de los Siete Domingos dedicados al Patriarca San José.

La fiesta de S. Sebastián

Solemne resultó la fiesta dedicada al glorioso mártir S. Sebastián, el pasado lunes en esta parroquia, costeada desde antiguo por los piadosos señores de Can Prom, cuyo es el Patronato de dicha capilla.

La capilla del Santo fué hermosamente adornada e iluminada.

En la misa mayor, el Rdo. D. José Domingo, Carmelita, pronunció elocuentísimo panegírico, en lengua castellana, del invicto Mártir, que llamó mucho la atención por la bella pintura que hizo del carácter valeroso y apostólico del Santo.

Por la tarde, después del canto de Vísperas, se organizó la procesión, llevándose la Reliquia del Santo, y de paso, se cantó el himno Te-Deum ante las hornacinas conocidas, que estaban hermosamente adornadas.

¡Qué S. Sebastián nos libre de hambre, peste y guerra, ahora y siempre!

CULTOS

En la iglesia parroquial

Mañana, domingo, día 26.—Fiesta de los Desposorios de la SSma. Virgen con S. Jo-

se.—A las siete y media, misa de comunión general para las Hijas de María.—A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Rdo. D. Jerónimo Pons.—Por la tarde, explicación de catecismo y al anochecer, Vísperas, Completas y rosario.

Domingo, día 2 de Febrero.—Empiezan los Siete Domingos dedicados al Patriarca S. José.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, 26.—A las seis: misa.—A las ocho oficio.— Por la tarde a las cuatro menos cuarto: función de los SS. Corazones con sermón.

Martes, 28.— En la misa de las siete continúan los Trece Martes de S. Antonio de Padua.

Domingo, 2 de febrero.— Empiezan los siete Domingos de S. José.

En la iglesia de las RR.MM. Escolapias

Domingo, día 26.—A las siete y media, misa conventual; después de la Misa se cantará un Te-Deum al Divino Niño Jesús de Praga en acción de gracias por un señalado beneficio que de El ha recibido una devota persona.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 26.—A las seis y a las siete y media, misas rezadas.—A las tres y media de la tarde, rosario, plática y ejercicio dedicado a las Llagas Sacratísimas de Jesús Crucificado.

Martes, día 28.—Empieza la solemne Quincena en honor de la Virgen de Lourdes.—A las seis y tres cuartos de la noche empezará la devota Quincena.

Catalina Villalonga y Morro por parte de la novia.

Fueron testigos D. Gabriel Bibiloni y Sampol y D. Rafael Marcús y Casanovas.

Terminada la religiosa ceremonia fueron obsequiados los numerosos concurrentes con espléndido desayuno en la fonda de "Ca's Pentinadó.

Los novios salieron en auto en viaje de bodas para el santuario de Lluch.

Sea para ellos y sus padres respectivos nuestra cordial enhorabuena.

Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Sto. Cristo

Lista de los señores donantes

(Continuación)

Table with 2 columns: Donante, Pesetas. Includes Suma anterior 9.147'45, Devota persona 5'00, A. M. de P. 50'00, Devota persona 16'00, D.ª Paula Arbona 5'00, TOTAL 9.353'45

CRUZ ROJA DE SOLLER

Lista de donativos

Para sufragar el coste del edificio adquirido por esta Asamblea en la calle del Viento n.º 13, como también los gastos de reforma y adquisición de material sanitario:

Donativos por una sola vez

Table with 2 columns: Donante, Pesetas. Includes Suma anterior 5.000'41, D. Luis Ricardo, de Roanne 5'00, D.ª Catalina Colom, de Roanne 10'00, Isebel M.ª Pizá 5'00, Rosalia Ferrer 5'00, Líquido de la velada organizada a beneficio de este instituto por D.ª Rosa C. de Ballester 200'00, Recaudado de los obreros albañiles que trabajan en casa de D.ª Isabel María Sampol 45'20, Cobranza de cuotas periódicas 24'50, Suman 5.294'91

Recaudación

hecha para ayudar a los gastos ocasionados por la celebración de la Cabalgata de los Reyes Magos:

Table with 2 columns: Recaudación, Pesetas. Includes Calle de la Luna, D. José Aguiló 5'00, Francisco Forteza 5'00, Arnaldo Casellas 2'00, José Borrás 1'25, Plaza de la Constitución, Rafael Forteza 0'50, Sra. Vda. de Marroig 2'00, Calle de Bauzá, D. José Forteza (Rey) 2'00, Jaime Antonio Aguiló 3'00, Juan Forteza 1'00, Calle de Sta. Bárbara, Lucas García 2'00, D.ª Micaela Borrás 1'00, Suman 107'85

Matadero municipal

RELACION DE LOS ANIMALES SACRIFICADOS DEL 18 AL 24 DE ENERO:

Table with 2 columns: Animal, Cantidad. Includes Corderos 86, Ovejas 5, Cabritos 1, Cabras 7, Terneros 1, Cerdos 1, Aves 57, Conejos 15

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Durante el mes de Diciembre del pasado año la CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS ha recibido por imposiciones 22 415 629 pesetas y ha pagado por reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 20 519 401 pesetas, resultando una diferencia de 1 906.228 pesetas a favor de las imposiciones.

—En el referido mes abonó 493 subsidios de Matrnidad de importe total 24 650 pesetas, concedidos a las madres obreras que han acreditado haberse inscrito en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensión de capitalización a los obreros que han llegado ya a los 65 años, la CAJA ha satisfecho 43, 057'57 pesetas y asimismo ha abonado 46 150 pesetas en concepto de bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 111 de 400, concedidas a 116 ancianos mayores de 65 años que habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

Mercado local

Los precios por que se rigió nuestro mercado durante la presente semana, han sido los siguientes:

- Nueces: a 25 ptas. la cuartera. Almendras: de 35 a 37 ptas. el Hectólitro. Limones: a 12 ptas. la carga. Naranjas: a 8 y 10 ptas. la carga. Mandarinas: a 16 y 18 ptas. la carga. Algarrobas: a 6 ptas. el quintal. Tordos: a 0'50 ptas. la unidad. Gallinas: a 1'50 ptas. la tercia. Pollos: a 1'75 ptas. id. Conejos: a 0'60 ptas. id. Aceite: 26 duros la somada.

Mercados de la isla

Mercado de Sineu

- Trigo de 25 a 26'00 pesetas cuartera. Habas de 25'50 a 26 id. id. Cebada del país, de 17'50 a 18'00 id. id. Avena del país, de 14'50 a 15 id. id. Avena forastera de 13,50 14'50 id. id. Garbanzos, de 37'50 a 38 id. id. Huevos a 2'40 id. la docena. Gallinas, a 1'60 ptas. los 400 gramos. Pollos a 1'60 id. los id. Conejos caseros, a 0'80 id. los id. Cerdos cebados, de 21 a 22 id. la arroba. Higos pasos, de 00 a 00 id. el quintal.

Mercado de Inca

- Almendrón, (quintal) 150'00 ptas. Trigo, (cuartera) 25'00 pas. Candeal a 26'00 id. Cebada del país, a 16'00 id. Id forastera, a 15'00 id. Avena del país, a 13'50 id. Avena forastera, a 13'00 id. Habas para cocer, a 34'00 id. Id. ordinarias, a 23'80 id. Id. para ganados, a 23 id. Maíz, a 42'00 ptas. los 100 kilos. Garbanzos, a 1'20 id. Azafrán, los 00 gramos 0'00 id. Habichuelas blancas, a 3'00 id. Habichuelas (confits) a 2'50 id. Cerdos cebados, a 00'00 id. la arroba.

Mercado de Felanitx

- Almendrón propietario a 150 ptas. quintal. Vinos Celler: Año 1928, a 0'30 id litro.

Monedas extranjeras

BOLSA DE BARCELONA de la 4.ª semana de Enero:

Table with 4 columns: Días, Francos, Libras, Dólares, Belgas. Includes Lunes, día 20, Martes, " 21, Miércoles, " 22, Jueves, " 23, Viernes, " 24, Sábado, "

Matrimonio joven

de 28 años, hablando el francés correctamente, y habiéndose en Francia se ofrece para empleado o para tomar parte en un comercio, de preferencia Bar o Café. Informarán en esta administración.

De Fornalutx

LLEGDA

Con la finalidad de pasar unos meses con su apreciado hermano, nuestro queridísimo Regente D. Antonio Caparó, llegó días pasados la virtuosa señora D.ª Catalina Caparó, esposa de nuestro cordial amigo D. Antonio Ballester, comerciante en Burdeos. La acompaña su sobrina, la simpática y bella señorita Catalina Ribas.

Sean bienvenidas dichas señoras, y que les sea placida su estancia en ésta.

NECROLÓGICA

A la edad de 90 años, y conortada con los Santos Sacramentos, pasó a mejor vida, el miércoles de la presente semana, la virtuosa señora D.ª María Albertí, de «Ca's Vicari».

La finada era persona de excelente corazón. Las nobles prendas que tanto la distinguían, le grangearon el aprecio de cuantos la conocían. En vida de su marido, fué una esposa amatísima. Para sus hijos ha sido siempre una ejemplar madre. De ahí que su muerte haya sido sentidísima para todos.

El jueves de la presente semana, tuvo lugar el acto de la conducción del cadáver a su última morada. Asistió el Clero parroquial con Cruz alzada y numerosos vecinos con cirios y bandones.

El viernes, en la parroquia, celebráronse solemnes funerales en sufragio del alma de la fallecida. Asistió gran concurso de amigos y conocidos que quisieron rendirle este postero tributo.

Reciban sus apenados hijos y demás parientes la más pura expresión de nuestra sentido pésame.

EL CORRESPONSAL

Sociedad Deportiva Sollerense

Por disposición del Sr. Presidente, y según provienen los Estatutos por que se rige esta Sociedad, se convoca a los Sres. Socios a la Junta General Ordinaria, de carácter Administrativo, que tendrá lugar el próximo Domingo día 26 del corriente en el local de la Defensora Sollerense, a las 17'30 en primera convocatoria, y a las 18 en segunda.

Sóller, 23 Enero 1930.—El Secretario. J. Serra

QUEBRADO

Debe usted preocuparse de las consecuencias que le puede ocasionar su estado. La HERNIA, aparte del riesgo de ESTRANGULACIÓN, accidente con frecuencia mortal, produce al paciente serias complicaciones de otro orden y, tarde o temprano el HERNIADO lamenta los efectos perniciosos de su descuido. El reputado ortopédico Sr. C. A. BOER pone a su disposición su acreditado METODO de aplicación y sus afamados APARATOS cuya eficacia recomiendan miles de personas que se felicitan por la CURACION de sus HERNIAS.

Palma, 3 Diciembre de 1929. Sr. D. C. A. BOER, Especialista herniario, Barcelona. Muy Sr. mío: Quebrado desde varios años probé curarme con un braguero sin conseguirlo; acudí entonces a su Método y Aparatos C. A. BOER y enseguida se redujo mi hernia, y ahora estoy satisfecho de hallarme curado de la dolencia que tenía. Le queda muy agradecido sus s. Rafael Ségura, c. Milagro, 6, 3.º PALMA (Mallorca).

Huelva, a 11 Diciembre 1929.—Sr. don C. A. BOER, Barcelona.

Muy Sr. mío: Para su satisfacción tengo el gusto de decirle que, usados sus aparatos al reproducirse unas hernias inguinales operadas, en poco más de un año me encuentro perfectamente bien. Suyo afmo. s. s. y capellán, J. Guzmán, párroco de la Parroquia Mayor del Apóstol S. Pedro, Huelva.

HERNIADO no pierda usted el tiempo. Descuidado o mal cuidado amarga usted su vida y la expone a todo momento. Acuda usted al Método C. A. BOER y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente ortopédico, en:

Palma, sábado 25 enero, Hotel Alhambra.

SOLLER, domingo 26 enero, RESTAURANT DE LA ESTACIÓN.

C. A. BOER

Especialista Herniario

Pelayo, 60. - BARCELONA

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Se encuentra entre nosotros el propietario y amigo nuestro D. Onofre Bauzá, Castañer quien procede de Cambrai (Francia), donde posee importantes negocios.

El sábado vinieron, de su residencia comercial de Clermont-Ferrand el negociante D. Antonio Arbona Morey y su esposa D.ª Antonia Mayol Joy.

A su llegada de Marsella, tuvimos el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo D. Antonio Rullán Castañer que ha venido para permanecer corta temporada junto a sus apreciados padres.

Sean todos bienvenidos.

SALIDAS

El lunes salió, dirigiéndose a Nancy, el simpático joven D. Jaime Morell Rosselló, quien al propio tiempo que se dedicará al comercio, perfeccionará sus conocimientos del idioma francés.

Para Fribourg marchó el martes de la presente semana, con su bella hijita Katy, la distinguida señora D.ª Rosa Vicens Rullán, esposa de nuestro querido amigo el comerciante D. Juan Galmés Campomar, establecido en aquella ciudad suiza.

Anteayer salieron para Magdenburg (Alemania) nuestro apreciado amigo el comerciante D. Matías Oliver Enseñat y su hermana Srta. Isabel.

Partieron para Alcira, donde radica su negocio, nuestro querido amigo D. Jaime Casanovas Pastor, su bondadosa esposa D.ª Catalina Castañer Rullán, y simpáticos hijos.

Hoy tienen proyectada su salida para Luxemburgo nuestro buen amigo el Presidente de la Unión de Españoles de aquel Ducado D. Antonio Serra Puigserver. Marcha acompañado de su hermana D.ª Margarita.

También piensan salir para Mulhouse, donde fijarán su residencia comercial, los noveles esposos D. Juan Ferragut Ferrer y D.ª María Ripoll Rullán.

Que disfruten de feliz estancia en el punto de su destino.

PETICIONES DE MANO

Por D. Guillermo Coll Bauzá y para su hijo el joven comerciante establecido en Bourges (Francia), D. Antonio Coll Colom, ha sido pedida la mano de la agraciada y amable Srta. Catalina Oliver Colom.

La boda se celebrará a principios del mes de Febrero próximo.

Sea para los novios y respectivos padres, nuestra enhorabuena.

Para nuestro estimado amigo D. Jaime Rullán, Director Gerente de la Sociedad Anónima "El Gas", ha sido pedida la mano

de la bella y simpática señorita Catalina Miquel Martí.

La boda se celebrará en breve. Nuestra enhorabuena a los novios y respectivas familias.

RESTABLECIMIENTO

Se encuentra restablecido de la dolencia que sufría nuestro joven y querido amigo D. Guillermo Castañer Rullán.

Nos alegramos de ello, infinitamente.

BAUTIZO

El domingo último, tuvo lugar el bautizo de la encantadora primogénita de los esposos D. Antonio Oliver y D.ª Antonia Sacarés.

A la recién nacida se le impusieron los nombres de Juana Ana.

Fueron padrinos su abuelo paterno don Antonio Oliver y la abuela materna doña María Sacarés.

Reciban padres y abuelos, nuestra enhorabuena.

BODAS

El jueves de la presente semana, se unieron en el santo lazo del matrimonio el joven comerciante y particular amigo nuestro establecido en Fougères (Francia), D. Mateo Mayol Umbert y la bondadosa y bella señorita Antonia Rullán Bauzá.

La ceremonia religiosa tuvo lugar a las ocho, en la iglesia de la Alquería del Conde y capilla de Nuestra Señora de Lourdes, que estaba adornada con arte y profusamente iluminada.

Vestía la novia elegante y rico traje de seda con velo blanco, realizado con preciosos adornos de azahar.

Bendijo la unión el Rdo. Dr. D. José Pastor, Vicario.

Fueron padrinos por parte del novio, su padre D. Simón Mayol Barceló y la hermana de aquel Srta. Francisca Mayol Umbert; y por parte de la novia sus padres D. Domingo Rullán Rullán y D.ª María Bauzá Bernat.

Actuaron de testigos D. José Coll Rotger y D. Juan Rullán Mayol.

Terminada la religiosa ceremonia los concurrentes al acto fueron obsequiados con suculento almuerzo en casa de los padres del novio, saliendo poco después, en auto, para el Santuario de Lluch, Pollensa y algunos pueblos del llano de la isla.

Felicitemos a la gentil pareja, y le deseamos toda suerte de felicidades, felicitación que hacemos extensiva a las respectivas familias de ambos cónyuges.

En la capilla de San Antonio de Padua, de la iglesia de la Visitación, se han unido en el indisoluble vínculo del matrimonio el joven comerciante establecido en Orleans D. José Trias y Bibiloni y la virtuosa señorita Catalina Rosselló y Villalonga. La ceremonia tuvo lugar a las siete. Bendijo a los novios y celebró la misa de velaciones el Dr. D. José Pastor, Vicario.

La novia vestía elegante traje de seda y adornos de azahar.

Fueron padrinos los respectivos padres de los contrayentes D. Juan Trias y Rullán y D.ª Rosalia Bibiloni y Sampol por parte del novio, y D. José Rosselló y Beltrán y doña

EAU DE COLOGNE AMBRÉE  
**L.T. PIVER**  
PARIS



SIN RIVAL  
PARA LAS  
FRICCIONES

1/2 LITRO 8 PESETAS  
1/4 LITRO 4 PESETAS 25  
1/8 LITRO 2 PESETAS 50

INMEJORABLE  
PARA EL TOCADO LA FRICCIÓN Y EL BAÑO

**HIJOS DE ANTONIO ESTEVA Y OLIVER**  
Casa fundada en el año 1870—Proveedores de la Real Casa  
**Palma de Mallorca**  
Gran fábrica de bombones, turrones, dulces, chocolates,  
conservas, etc., etc.

Productos que el público distinguido exige  
**En Sóller: JUAN PUIG RULLAN**  
AGENTE COMERCIAL COLEGIADO  
Rectoría, 11

**COMISION Y EXPORTACION**  
Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

**CRISTÓBAL COLOM**

ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER

Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.  
Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

**HOTEL 'EL SOL'**

CALEFACCION CENTRAL

Servicio de Restaurant Agua corriente, caliente  
a la carta y fría  
Cuartos de baño y duchas en todas las habitaciones

Autobus propiedad del Hotel en todos los trenes  
— El más próximo al templo del Pilar —

Don Alfonso I, 24 Teléfono 4127 Zaragoza  
Melino, núm. 2

**¡Comerciantes de Sóller!**

No dejen de efectuar sus envíos por la Agencia  
**La Nueva Balear**

Galera, 13 y 15.—PALMA

en combinación con «LA NAVIERA MALLORQUINA» y con el vapor «MARIA MERCEDES». — Precios económicos.

Corresponsales:

En Barcelona: LORENZO RIPOLL, calle Ludovico Pio, 5.—En Valencia: DAMIAN QUINONES, Paseo de Gracia, 40.—En Alicante: JOSÉ BAUZÁ, Paseo de los Mártires 16.—Y en todas las principales poblaciones de España.

Peluquería para Señoras  
— DE —  
**Pedro Bernat**  
Batach, 3. — SÓLLER

Corte de pelo, ondulación «Marcel»  
«Shampoings», tinturas.  
SERVICIO ESMERADO

**TBO** Periódico infantil.—Librería S. Calatayud.—Luna 27

**TAFONA COOPERATIVA**

Huile d'olive superfine  
du  
Moulin Coopératif  
de  
Soller (Baléares)  
Garantie pure, des montagnes les plus élevées de l'île Majorque

DEPOSITAIRE  
**Joachim Pastor**  
16, rue des Halles, 16  
**TARASCON** (B. de R.)

Servicio de vapores correos

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'10.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcúdia: Domingo a las 9.  
De Alcúdia a Mahón: Lunes a las 15'0.  
De Alcúdia a Barcelona: Domingos a las 15.  
De Barcelona Alcúdia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10.  
De Alcúdia a Ciudadela: Lunes a las 8'50.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16

Tarifa de pasajes vigente

Comprendidos los impuestos. Los precios se enenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1.ª, 52'75 ptas.; 2.ª, 41'00 ptas.; 3.ª, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1.ª, 47'75; 2.ª, 3'558; 3.ª, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.ª, 48'95; 2.ª, 32'10; 3.ª, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.ª, 48'75; 2.ª, 32'0; 3.ª, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.ª, 94'85; 2.ª, 66'50; 3.ª, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.ª, 84'45; 2.ª, 26'50; 30; 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.ª, 42'75; 2.ª, 26'50; 3.ª, 16'90; Cubierta, 10'30.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.ª, 37'75; 2.ª, 21'50; 3.ª, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcúdia a Barcelona: 1.ª, 52'25; 2.ª, 38'75; 3.ª, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Mahón: 1.ª, 37'25; 2.ª, 21'25; 3.ª, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcúdia a Mahón.

MAÑANA DOMINGO

Farmacia de turno  
D. Jaime Torrens.—Plaza Constitució.  
Estancos de turno  
Estanco de la P. Constitució.  
Estanco de la calle de la Luna.

**PLUMINES**  
para plumas stylográficas  
a una peseta plumin

De venta: Ppelería de Salvador Calatayud.—Luna, 27

**TRANSPORTES RAPIDOS**

Servicio continuo de transportes  
en auto-camión para todos los  
puntos de la isla.

**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**

Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11  
a PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.

**JUAN PIZA ENSEÑAT**  
ODONTOLOGO

PLAZA ANTONIO MAURA, 11. — SÓLLER

Consulta: — MAÑANA: de 8 y media a 12. — TARDE: de 3 a 7.

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas —  
y persianas — Construcción de somiers  
A precios módicos

**MIGUEL COLOM**

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

— EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES —

**M. S E G U I**

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
R. C. A 242 M. C 249  
Telégramas MARCHPRIM  
Teléfono 37-82

Si volvieran los tiempos preteritos en que se rendía culto a la idolatría prosternándose ante astros, plantas y becerros, mis bienes, mi esperanza, mi propia vida, todo lo rendiría en holocausto del poder generador del Jarabe de Hipofosfitos VINCI.



JARABE DE HIPOFOSFITOS  
**VINCI**

ESTABLECIMIENTO  
DE PRIMER ORDEN

**Hotel Inglés**

— GERENTE —  
GINÉS SAEZ

TELÉFONO, 12.227

**VALENCIA**

**MANDARINES & ORANGES**

FRUITS PRIMEURS

**F. MAYOL & FRÈRES**

Siège Social a **Saint-Chamond** (Loire)

TELEGRAMMES:

Mayol }  
Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik



TELEPHONEME:

Saint-Chamond . . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

PRIMO DE RIVERA, 45

**VILLARREAL de la PLANA (Castellón)**

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS  
:=: FRESCAS Y SECAS :=:  
ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas:

CARDELL-VILLARREAL

TELÉFONO NÚM. 5



Concesionarios exclusivos:

**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:

Palacio, 37.---San Miguel, 23

Cerdá, 6, (Santa Catalina)

Calle Habana, 8, (Andraitx)

Calle Estrella. (Manacor)

y en las Principales Perfumerías

**Société FRANCO - ESPAGNOLE**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées-Orientales)

TELÉPHONE:

Cerbere n° 25

Cette n° 4.08

Maison a Port-Bou (Espagne

Représentés a CETTE par M. Michel Bernat

Quai Aspirant-Herber, 3

TELEGRAMMES:

Trasbordo-Cerbiere

Trasbordo Port-Bou

Michel Bernat-Cete

Callos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER

T. B. O.

Librería Salvador Calatayud.—Luna, 27

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

MAISON D'EXPOSITION DE FRUITS,  
LÉGUMES ET PRIMEURS

**ALCOVER & MIRO**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMIR

R. C. Perpignan 7303 M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes:  
Comes-Cavaillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Esteve, 24 - **PERPIGNAN**

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.

**FRUITS EN GROS**

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: AR RUBE VILLARREAL

**MIGUEL CARDELL**

ALCIRA (Valencia)

Exportación de NARANJAS, MANDARINAS  
Y LIMONES

Telegramas: CARDELL-ALCIRA

T:léfono num. 120

Sucursal en Francia

En LE THOR (Vaucluse) para las expediciones en vagones completos de uvas, chasselas y gros-vert, etc. — Telegramas: CARDELL—MICHEL.—Le Thor.— Teléfono núm. 24.

UN COCHE DE GRAN LUJO  
FABRICADO EN GRAN SÉRIE



**SEIS CILINDROS**

**CITROËN**

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE AUTOMÓVILES CITROËN  
CENTRAL: MADRID, PLAZA DE CANOVAS  
SUCURSALES: BARCELONA, RAMBLA CATALUÑA, 39

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS** (Sucesor de Creus)  
AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — P. A. L. M. A.

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en buquets para vinos  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

**MOLINO y BELLYE**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



**Sesorhelos**  
*Tintes*  
(TINTES PER A ESCRIURER)

Leed "El Chiquitín"

"Deportes"  
10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: Librería de Salvador Calatayud  
Luna, 27. — SOLLER



**VELLO**  
*Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado*

**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**HISTORIA NATURAL**  
Vida de los animales, de las plantas y de la Tierra

Obra de grandes enseñanzas amenas descripciones, que divulga con encanto la Ciencia que descubre y describe la vida.

Cuatro bellísimos tomos : 2.000 páginas en papel couché : 5.000 grabados  
Unas 300 láminas a una tinta : Preciosas láminas a todo color

Al contado: 240 ptas.-A plazos: 260 ptas.

Un módico dispendio mensual pone esta admirable publicación al alcance de todas las posibilidades económicas

Venta y suscripciones:  
Librería de Salvador Calatayud. - Luna, 27. — SOLLER

UNICA MARCA en el mundo que garantiza la calidad de sus HOJAS DE AFEITAR

3 Pesetas la decena



La mejor hoja de afeitar

**EL FENIX**

ES DE FABRICACION NACIONAL

COMPITE EN CALIDAD Y PRECIO CON LA EXTRANJERA



Devuélvase a la Fábrica la hoja que no afeite bien cuando es nueva y será sustituida por otra.

ARTAMENDI Y C.ª S. L. - EIBAR Fábrica en MENDARO

**POLVO NOËL**

Insustituible para la higiene de los niños

Baño y toilette de señoras  
Después de afeitarse los caballeros  
Pida en todas partes bote

0'50 Ptas.  
**COPOS NOËL**  
(Crema para el cutis)

**BOLSOS**

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27. — SOLLER.

La Direccion del **Hotel Restaurant de Marina**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

Precios módicos

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecidas, han inaugurado el **SERVICIO DE BAÑOS y AGUA CORRIENTE** en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los

**MISMOS PRECIOS**

**COÑAC IRIS** | **EL CHIQUITIN**

Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 dias son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona  
Nombre y dibujo patentados



PARA CADA ROSTRO EXISTE UNA CAJA DE

**POLVOS** | **ORGIA**

QUE ENCIERRA EL SOPORTE TILGEO SUTIL DE LA JUVENTUD Y DE LA BELLEZA

**MYRURGIA**  
BARCELONA